

LA VOZ DE SOLLER

LA VOZ DE SOLLER

Sr. Jefe de la Biblioteca Provincial
PALMA



PERIÓDICO DE INFORMACION

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SOLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

FRUITS & PRIMEURS

F. MAYOL & FRERES

CAVAILLON (Vaucluse)

Actualmente: **UVA DE MESA** (por vagones completos), **MELONES, TOMATES, etc...**

TELEGRAMAS

TELEFONOS

MAYOL . . .	Cavaillon	1-48
MAYOL . . .	St. Chamond	2-65
d.º . . .	d.º	4-35
MAYOL . . .	Chavanay	0-12
ORANGERIES	Marseille (Colbert)	87-54
MAYOL . . .	Boufarik	1-11
MAYOL . . .	Birkadem	0-82
MAYOL . . .	Fort-de-L'Eau	0-39
MAYOL . . .	Zeralda	0-06

NARANJAS Y MANDARINAS

SERRA HERMANOS

COMISIONISTAS EXPORTADORES

SERRAS VILLARREAL

VILLARREAL (CASTELLON) ESPAÑA

SE VENDE

Leña de olivo, cortada
para estufas

MUY SECA

A 2'50 ptas. el quintal, puesta a domicilio

F. PONS - TELEFONO 27 - Camino de Fornalutx, 171-Sóller

Hotel Mallorca de JUAN BAUZA

Espléndidas habitaciones con agua corriente, caliente y fría, cuartos de baño y calefacción central. Cocina esmerada. Servicio a la carta y por cubiertos. Precios especiales para temporadas

No olvide Vd. que ésta es su dirección
Avenida Conde Sallent, 35
esquina final calle San Miguel
La mejor situación de PÁLMA
Teléfono 2257

DESTILACION DE ESENCIAS

J. TOMAS

(Sucesor de Creus)

VENTA DE LOSA CRISTAL Y PORCELANA
Conde de Sallent, 40 y 42.—PALMA DE MALLORCA

VALCANERAS Y COLOM

Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

Teléfono núm. 141.

Telegramas: CREMAT= Alcira.

ALCIRA
(VALENCIA. - ESPAÑA)



¡VERANEANTES!

¿Queréis gozar y que gocen vuestros hijos?
¿Queréis salud? ¿Queréis colocar bien vuestro dinero?

Comprad solares y edificad chalets en la

Playa de las Maravillas

(Son Suñer)

con luz eléctrica, agua límpida, arena fina y bosque delicioso.

Allí encontraréis un hermoso hotel a todo confort; allí podréis trasladaros en tren y tranvía y por espaciosa carretera construida expresamente a medio kilómetro antes del Pilarí.

Miguel Pallicé Rey

Contratista y Maestro de Obras

George Sand, nº 4; (esquina Plaza de Toros). — Teléfono 2283. Vende solares y construye chalets, así en la playa como en Palma.

HOTEL FALCON — Barcelona —

Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MODICOS

GOTAS DIVINAS

4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 a 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías. **Perfumería ICART - Barcelona** Nombre y dibujo patentados

Aceite Vegetal

CREP-SATIN

seda artil. para abrigos, varios colores, y otros artículos fantasía; así como en algodón, driles en variedad de clases

SE LIQUIDAN A PRECIOS REDUCIDOS
B. FRONTERA PIZA Y C.ª S. en C.
Calle de Quadrado, 8. = SOLLER

ALMACEN DE MADERAS

CARPINTERIA MECANICA

— Especialidad en muebles, puertas y persianas —
— Construcción de somiers —
A precios módicos

MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA
SOLLER (MALLORCA)

JUAN MAYOL COLL COMERCIANTE EXPORTADOR

Representaciones — Agencia — Comisiones
Consignaciones — Cambios y Permutas

Negociante en maderas del país. Especialidad en Caoba la mas famosa del mundo, y también Cedro y Espinillo.

CABLE: MAYOL

APARTADO 982

SANTO DOMINGO (República Dominicana)

FRUITS FRAIS, SECS ET PRIMEURS

COMPANIA FRUTERA

GUILLERMO SEGUI Gérant

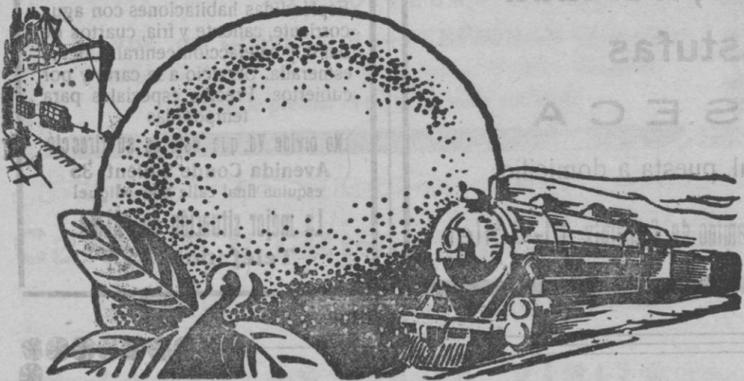
Importation directe d'ORANGES et BANANES par Bateaux Speciaux desservant les filiales a Sète, Toulon Cannes et Nice

Cours Julien, 36-38. == MARSEILLE

Teleph: Colbert 37-82

Telegraphe FRUTERA

Exportación de Naranjas y Mandarinas
Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



Mayol & Coll

Villarreal (Castellón)

Telegramas: Mayola
Telefono núm. 84



¿CALLOS?

Usando sólo tres días el patentado

UNGÜENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

Ungüento mágico

Farmacias y Droguerías, 1'60. Por correo 2 pias

Farmacia Puerto

P. de S. Ildefonso, 5.—MADRID

Usando con constancia **Petróleo** al evitará que al se se le caiga el pelo.

Frasco grande 4.50
Frasco pequeño 2.50

SOLLER.—Tip. de Salvador Calatayud



Para MARSEILLE el vapor

GOBERNADOR GENERAL

sale todos los Sábados, a las 10 de la mañana

Para toda clase de expediciones y encargos, dirigirse al exportador

D. FRANCISCO PONS - Teléfono 27 - SOLLER

EXPORTACION DE FRUTAS DE LA REGION VALENCIANA

JOSE MAGRANER

GLORIETA DE LA ESTACION - 3.
CARCAGENTE (VALENCIA)

TELEGRAMAS: MAGRANER
TELEFONO Nº 37.

TRES MARCAS DE FAMA UNIVERSAL

LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

De colaboración

COSTUMBRES

Seguramente aun habrá quien recuerde las corridas que en sus mocedades se efectuaban entre bueyes y perros. Diversión estúpida y brutal si va a decir verdad, pero que no dejaba de ser bullicioso regocijo de grandes y pequeños, finalidad perseguida. Si alguien hubiera dicho en el ardor de la lucha, que aquello era salvaje, seguramente hubiera sido muy mal parado. Aquello —para los que asistían y los que no, también— era muy natural. No tenía nada de extraño que unos perros azuzaran a un buey hasta llegar al mayor enardecimiento o ver como se desangraban aquellos seres inocentes y enemigos, por culpa de otros que se decían superiores a ellos en todo.

Tanto los unos como los otros exponían por igual sus vidas. La salvación estaba en el imperio de la fuerza bruta o de la astucia e inteligencia que poseyeran y pusieran en práctica. En una palabra, la defensa o el ataque de cada cual tenía que ser con los medios de que les dotara la Naturaleza.

Ya pasaron aquellas luchas. Se han reemplazado por la de un hombre y un animal, mucho más inferior en recursos e inteligencia que aquél, pero no deja de ser algo igualado el peligro que corren, si bien la bestia ya tiene pronosticado su fin. El hombre mortifica, zahiere, martiriza al animal; mas, también se expone a lo mismo, —casos recientes los tenemos, —a que el martirizado con sañuda barbaridad sea él. Dejemos a un lado las otras partes que entran en acción. Limitémonos a la lucha. Los dos luchan, combaten, se buscan. Desafían a la muerte casi por un igual, si bien las mejores ventajas las lleve el torero. Dejemos que las acometidas se verifiquen entre los dos, solos, en el campo o en la selva. Cuál vencerá? Tanto puede el uro como el otro. La victoria está del que desplie-

gue mas medios en el combate. Entonces sería éste, lejos de todo medio civilizado en el hombre, justo, legal; no sería ruín crueldad.

Si se reprochan esas luchas casi equivalentes; que diremos de esas que se efectúan entre un pobre buey acorralado bajo la mirada avisora de docenas de mujeres, hombres y niños, amarrándole cuerda en la testuz—con toda clase de precauciones, desde luego —para su arrastre! Aún tendría disculpa si no pasara de ahí el festín; pero es inhumano que gocen en verle sufrir por los procedimientos de que se valen muchas veces, que se regalen excitando la sangre brava del noble animal, con tal de que su fiera se manifieste.

Qué sugieren tales actos? Quien sea sensible y justo, sobre todo, humano, que se conteste.

Las maldiciones de estos seres maltratados, expuestos en su carrera a la ignominia de la turba soez y baja, injustamente escarnecido como si no fueran capaces de tanta sensibilidad como muchos que menoscaban la familia humana, parecen caer sobre ellos.

Si se dice que es tradición, cabe preguntar: Tenemos que ser esclavos de ella, en ciertos aspectos? Si en todo tuviéramos que seguirla en estos tiempos dinámicos que corremos, aún cabalgáramos en sufridos mulos por caminos y veredas o atravesaríamos el mar en perfilados trirremes.

Ahora que se aboga tanto por la paz y la tan manoseada cultura, digo: Con qué motivos con tales actos se han de despertar en el alma de la infancia, instintos tan odiosos, viles y repugnantes y su inclinación al mal?

José M.ª ALMAGRO

Agosto, 1934.

De Colaboración

Mas sobre estética, urbanización e higiene

Continuada la labor emprendida recientemente, fruto de nuestro último viaje a ese valle risueño y encantador, y cuyos primeros trabajos han aparecido en los dos últimos números de este querido importante semanario, me es muy grato, aunque ignoro si ello será agradable a mis viejos y queridos lectores, volver por el mismo tema; tomándolo desde el punto donde lo dejamos la semana anterior y ampliándolo hasta la meta que nos permita el trazado de nuestras seis o siete acostumbradas cuartillas.

Reincidiendo una vez más, y van varias, decíamos en nuestra última charla que deberíamos abovedar el torrente desde la Casa Ayuntamiento hasta la plaza de la Estación, (ignoro como se llama ahora, la que antiguamente se llamó plaza des Castellet); y sobre la parte que resta por cubrir, un vez realizada dicha obra, desde luego, construir un bonito mercado *ad hoc*, dónde en forma higiénica cómoda, estética y al abrigo de la intemperie, los comerciantes detallistas en frutas, verduras, cereales, hortalizas, flores, carnes y pescados, pudieran expender sus productos y a su vez, pudieran adquirirlos en buenas condiciones los siempre y eternamente castigados consumidores.

Suponiendo que nuestras bien intencionadas indicaciones no cayeran en saco roto, y es mucho suponer, y dando por hecho nuestro modesto plan de urbanización, que, de paso diremos, concebíamos absolutamente realizable y sobretodo tan convenientemente como útil y necesitado; cabría pensar, después,

en llenar ese incomprensible vacío que tan fácilmente se hace notar apenas ponemos el pie en Sóller y deambulamos por la parte urbanizada y mas densa de la población.

Se trata queridos paisanos, nada menos, que, de la carencia absoluta de jardines públicos y monumentos; factores esenciales en la vida de los pueblos, factores primordialísimos que son alma y vida, a la vez, de las colectividades que saben velar, con el ornato y adereamiento de sus calles y plazas, por el buen nombre y la belleza de sí mismos. Y Sóller, que en la vida privada ha sabido responder de un modo encomiástico y sin parangón en la Isla, carece, como decimos, en absoluto en esos deliciosos parques públicos, tan corrientes en América y en la mayoría de poblaciones cultas, grandes o pequeñas, de buena parte de Europa, donde los amigos que nos visiten —amigos son cuantos nos honran con su visita—, los amantes del buen gusto, los pobres y los acostumbrados a soñar, pese a nuestra época rampolona, vulgar y materialista cien por cien, puedan y podamos ir a refugiarnos, huyendo a la vorágine de los países, mientras disipamos, o tratamos de rehuir, el tedio pesadoso o el cansancio que tantas veces nos abruma.

y no es mucho pedir, si en el trance de rogar—dése por aludidos los que deben—, me permito insinuar la conveniencia de embellecer a la ciudad, que tantas bellezas naturales posee, con la adición de algunos pocos artísticos jardines, que con sus coquetones y esmeral-

dinos parterres den tono y visualidad a nuestra privilegiada y envidiada posesión. Las plazas de Constitución, *Castellet*, Antonio Maura, América y no sé si alguna otra más, deben ser superadas.

Más, si a ello uniéramos algún que otro monumento, como por ejemplo: el que revelara la gesta tan digna como heroica de *les valentes dones*, el descubrimiento de las Américas, y... bueno, ¡hay tantas cosas merecedoras de conmemoración y de exposición! No nos abrumemos con detallarlas, y preguntemos: ¿no estaría bueno eso?

Pero en fin, yo me conformaría, y ello no sería muy costoso, con ver distribuidos por entre dichos hipotéticos jardines algún que otro jarrón artístico combinado con alguna que otra farola de buen gusto, alguna fuente más o menos romántica y, si me apurais mucho, con algún que otro busto de algunos de nuestros

más sobresalientes y beneméritos compatriotas, sin desdeñar a nuestros originales típicos y raciales *glosadors*, conforme esbozaba, muchos años ha de ello el más sincero y sencillo de nuestros poetas isleños: Tous y Maroto, queda nombrado.

Rumiad, queridos paisanos, mi ideica. Mientras tanto, pensando en el Obispo Nadal, en el escritor J. Bta. Enseñat, en el propulsor del progreso Jerónimo Estades, en el pintor Cristóbal Pizá, en el obispo Colom y en tantos héroes anónimos que desplegaron sus grandes actividades en ultramar, mientras tanto, yo me entretendré mirando como diluye en el espacio, el humo azul de mi habano de a 30... céntimos, con que colmo la sed de mi bohemia de otro tiempo.

Matías FLORIT



FORNALUTX

Gravado al boj, por el artista Ronald Hargrave, que representa la imagen de Ntra Sra. en el Misterio de la Natividad, Patrona de Fornalutx, que la Parroquia de dicha villa ostenta en su fachada, cuya festividad se celebra el próximo día 8 de Septiembre

El Padre Junípero Serra

Ultima visita del P. Junípero a las misiones por él fundadas

Después de haber fundado el V. Junípero la Misión de San Buenaventura y dado cuenta de ello al R. P. Guardian del Convento de San Fernando, determinó por el Discretorio, que a pesar del corto número de Religiosos que componía la Comunidad, saliesen dos para suplir las necesidades que ocurriesen; y caminando por San Blas y embarcando en dicho Puerto, llegaron felizmente a San Carlos de Monterey, en Junio de 1783, a recibir la bendición del R. P. Fray Junípero, a quien hallaron malísimo de una fluída pecho que le había sobrevenido.

Este accidente del dolor de pecho lo venía padeciendo desde su estancia en el Colegio de México, aunque jamás pronunció la menor queja, ni puso la menor diligencia en su curación. Cuando le hablaban de aplicarle algún remedio a la llaga e hinchazón del pie y pierna, solía responder:—*Dejemos esto, no lo vayamos a echar a perder; así vamos pasando. Medicinam carnalem corpori meo nunquam exhibui.*—En los sermones que predicó en las Misiones entre fieles, a fin de mover a los oyentes a llorar sus culpas y dolerse de sus pecados, además de la cadena que solía sacar a imitación de San Francisco Solano, con la que cruelmente se azotaba en el púlpito, sacaba de ordinario una gran piedra que solía tener prevenida al efecto; y al concluir el sermón con el acto de Contric-

ción, enarbolaba el Crucifijo con la mano izquierda, cogiendo con la otra el canto o piedra, con la que se daba en el pecho tan crueles golpes, que muchos del auditorio recelaban no se lo rompiese y cayese exámine en el mismo púlpito.

Para mover más y más el auditorio, principalmente al tratar del Infierno y de la eternidad, usaba de otra inventiva, bien pesada y peligrosa para su salud. Solía sacar una hacha o blandón de cuatro pabilos encendida, y abriendo el hábito que llevaba siempre dispuesto para el caso, apagaba a raíz de la carne la grande llama del hachón deshaciéndose la gente en lágrimas, unos de dolor de sus pecados, y otros de compasión del fervoroso Predicador. Estas inventivas de su celo sin límites por la salvación de las almas, le ocasionaron la cargazón de pecho que sufría y que no pudo ocultar en los últimos años de su laboriosa vida.

Llegados los dos Misioneros a Monterey, los recibió el Venerable con la acostumbrada amabilidad y con el estrecho abrazo del amoroso Padre. Dejó encargado de su Misión a uno de ellos, que fué el P. Fr. Diego Novoa, y bajó con el P. Fr. Juan Riobó, para San Diego, éste para suplir en cualquiera necesidad de las misiones del Sur, y el V. Padre para

hacer la última visita y confirmar a los neófitos de ellas.

Escribió antes de embarcarse al P. Palou encargándole los asuntos particulares del oficio y concluía su carta con estas palabras:—«Todo esto digo, porque mi vuelta puede ser en carta, pues tan agradable me hallo; encomiéndeme a Dios».—No obstante de hallarse tan malo, llegó por el mes de Septiembre a San Diego, y empezando sus tareas apostólicas de confirmar a los nuevos hijos de la Iglesia, emprendió el camino por tierra de ciento setenta leguas hasta Monterey, haciendo su mansión, en cada Misión, procurando no dejar cristiano alguno sin confirmar por ser la última visita con la mentada facultad.

En la Misión de San Gabriel, vióse tan malo del accidente del pecho, que creyeron que allí dejaba de existir. Era tanta la fatiga que experimentaba, que los indios que le ayudaron a la Misa, decían a sus Padres Ministros con mucha pena y dolor que expresaban con lágrimas:—«Padres: ya el Padre viejo (así lo llamaban) se quiere morir.»—Enternecidos aquellos religiosos y con el corazón oprimido por el dolor, ante el estado deplorabile en que se hallaba su amado Presidente, le rogaron quedase entre ellos para atender al alivio de sus quebrantadas fuerzas; pero no consiguieron otra cosa que enardecirle más y más en continuar su viaje emprendido, posponiendo su salud y vida, a los bienes espirituales de sus carísimos indios.

Llegó a su Misión de San Carlos en Enero de 1784, con más fuerzas que cuando se embarcó por Agosto para San Diego, dejando admirados a todos y llenos de gozo, pues habían pensado no volverle a ver en aquella Misión. Su llegada no fué para dar descanso a su cuerpo fatigadísimo, y más si se tiene en cuenta la edad de 70 años cumplidos que tenía el incansable Fundador de la California, sino para aplicarse con más fervor al cultivo de su viña, catequizando a los Gentiles bautizándolos y confirmando los, y en los demás ejercicios en que de ordinario se empleaba.

Celebró la Cuaresma y Semana Santa, y después de Pascua, salió de su Misión para confirmar a los neófitos de las Misiones del Norte. Bendijo con satisfacción indecible la iglesia de la Misión de Santa Clara, la mejor y más grande de todos aquellos Establecimientos, y antes de separarse de su amado discípulo el P. Palou, que había asistido a la mentada bendición, quiso disponerse para morir, pues juzgaba él mismo que no le quedaba mucho tiempo de vida. Hizo unos días de ejercicios espirituales y su confesión general derramando muchas lágrimas; y emplazó al Padre Palou para que fuese a Monterey en breve a dar, o echar sobre sus inanimados restos, un poco de aquella tierra que había conquistado para la Religión y para la Patria.

E. TORRENS, Pbro.

Notas de la Redacción

La Redacción no se hace solidaria de los conceptos ni doctrinas expuestos en los artículos que van firmados, aunque sea con seudónimo. De ellos son te pensables únicamente sus autores.

El criterio de la Redacción se refleja en los Editoriales.

El anuncio de los espectáculos no supone para nosotros aprobación ni recomendación.

En adelante no se admitirán artículos de polémica, sean de particulares o entidades que no estén en poder nuestro el jueves a más tardar.

Las notas y sueltos informativos se admitirán hasta el sábado a las 9 de la mañana.

Cuentos escogidos

Una feliz ocurrencia

—Pasado mañana es mi santo— dijo Marta, hojeando el calendario.

Y añadió tristemente: —¡No será como el año pasado!

Con seguridad, porque entonces su marido estaba con ella. Habían celebrado el día de Santa Marta comiendo en el restaurante y yendo luego al teatro. Santiago le había comprado, además, el lindo sombrero tanto tiempo deseado por ella. Habían hecho locuras, muy disculpables en la luna de miel. Pero este año tienen que ser razonables por fuerza; Santiago está lejos, en Orleans, retenido durante tres semanas en la sucursal de la casa de comercio donde está empleado. No ha tenido más remedio que ir a substituir a un compañero que hubo de ausentarse. Pero fué muy triste la noche en que Santiago le anunció que tenía que marcharse. Cuando se quiere como el primer día, acaso más, la perspectiva de una separación de tres semanas adquiere las proporciones de una hecatombe.

Marta llegó a creer que no tendría fuerzas para soportar la separación. Su marido le expuso el riesgo que corría de perder la confianza de sus jefes si se negaba a prestar este servicio que se le pedía, y, en cuanto a irse los dos, no les permitían ni pensar en ello los modestos recursos del matrimonio.

Entonces vió Marta que las cuestiones sentimentales tienen que ceder el paso, a veces, a las brutales cuestiones de interés. Y lloró mucho aquella tarde tormentosa de julio en que volvió sola de la estación.

Marta vuelve a coger el calendario y piensa suspirando:

—¡Aun faltan dos semanas!

De pronto se ilumina su rostro. Una idea se apodera de la enamorada esposa. Este año, Santa Marta cae en domingo. Santiago tendrá ese día libre, al menos por la tarde.

—¿Cómo no se me ha ocurrido antes? Después de todo, Orleans no es el Perú y el viaje no debe de resultar muy caro. Malo ha de ser que no logre equilibrar mi presupuesto a fin de mes.

Aquella noche, Marta se durmió sonriente, con la guía de ferrocarriles entre las manos.

He aquí por qué Marta Peries desembarca aquella mañana de julio en la ciudad de Iuana de Arco. Marta corre al almacén donde cree encontrar a su marido y abre la puerta.

—¿Qué desea usted, señora?

—Quisiera ver al señor Peries. Dígame que le espera una señora.

—El señor Peries se ha marchado hace un rato. Si hubiera venido usted un momento antes...

—¿Que se ha marchado? Creí que estaría aquí ocupado toda la mañana. ¿Sabe usted si volverá pronto?... ¿Podría esperarle?

—Con mucho gusto; pero el señor Peries pidió ayer permiso para ir a Blois donde tenía que ventilar un asunto de familia.

—¿A Blois? ¿Asuntos de familia?

Marta hace un gesto de extrañeza. No entiende una palabra de cuanto le dice aquel hombre.

—Vuelva usted mañana. Seguramente habrá vuelto. El almacén se abre a las ocho. Aunque tal vez la señora no viva en Orleans, y en ese caso...

Pero Marta ya ha salido precipitadamente a la calle. Pálida, las piernas temblorosas, a punto de caer desvanecida, se encuentra, sin saber cómo, en la estación.

—¡Santiago no me quiere ya!

Febrilmente entra en un continental y escribe lo que sigue:

«Había venido para darte una sorpresa. Quería pasar contigo el día de mi santo. Se me hacía el tiempo demasiado largo sin verte. Y me he enterado de que me engañas. Todo ha terminado; nunca podré olvidar. No sé lo que voy a hacer; sufro mucho; pero no vuelvas a casa, al menos mientras yo no la haya dejado. Me sería imposible volver a verte.»

Echa la carta en el correo y, sin cuidarse de la curiosidad de la gente, rompe a llorar con desconsuelo.

—¡Señora Peries! ¡Señora Peries!—le grita la portera. —¿Usted a estas horas? ¡Y su esposo que acaba de marcharse! Ha llegado a mediodía y le he dicho que estaba usted en casa de su hermana. Ha ido allí y no la ha encontrado. La ha buscado por todas partes y el pobre se ha ido que daba lástima...

La portera sigue hablando, pero Marta ya ha subido hasta el quinto piso y ha entrado en su cuarto. Riendo y llorando a un tiempo, devora estas líneas que ha dejado su marido sobre la mesa.

«Había venido a París para felicitarte. No podía pasar el día de tu santo lejos de ti. Pedí permiso a mi jefe alegando que asuntos de familia me reclamaban en Blois. Quería darte una sorpresa. He estado todo el día buscándote en vano y he descubierto que engañas a todo el mundo acerca del empleo de tu tiempo.

¿Qué te he hecho para que me engañes así?»

A la mañana siguiente, Marta y Santiago reciben a la vez sendos telegramas.

«Te adoro, Santiago, y te prometo no volver a tener otra ocurrencia como la de ayer. Tuya, Marta.»

«Perdóname, querida. Te quiero más que nunca. Tu Santiago.»

J. SAINT-GILES

POSTALES ARGENTINAS

La leyenda de las amapolas

Caía la tarde en un tumulto de colores; la niña Rosaura contempló desde el balcón de la alquería sus campos con sus ondulantes mieses; las abejas de sus ojos se clavaron sobre aquella linda perspectiva ávidos de chupar el néctar de todos los encantos vespertinos... Moría la tarde dibujando en el horizonte los supremos esfuerzos de una existencia que al contacto de las últimas caricias del sol trocábase en rojos cambiantes de oro y grana... Los ojos soñolientos de la inocente niña besaron con ansias la ondulación suave de las espigas...

Las primeras mariposas del crepúsculo, aletearon sobre el inmenso trigal agitando sus negras alas precursoras de no lejanas sombras... ¡Rosaura!... ¡Rosaura!... suspiró la madre... La niña despertó de su desvanecimiento, contempló por última vez las mieses de la vega y bajó precipitadamente la escalera... El manto de la noche fué cubriendo poco a poco la silueta de las cosas... Los trigales murmuraban impacientemente cosas ininteligibles... Las luciérnagas parecían lágrimas de plata lanzadas por aquel, cielo tan alto y tan sereno... Rosaura desde el dintel de la puerta, sintió ansias de ser luciérnaga de luz para sorprender el lenguaje de las espigas al rozar las unas con las otras, quiso ser mariposa de la tarde para sentir sobre sí las caricias de los trigales y en su tierna cabecita formuló el propósito: Mañana iría a corretear en medio de las mieses de la vega y buscaría mariposas y encontraría luciérnagas... La voz de la madre volvió a suspirar... ¡Rosaura!... ¡Rosaura!... Mira mi hijita que los jaguares se llevan a las niñas que se acuestan tarde... Y la pebeta se entregó al descanso pensando siempre en aquellas espigas agobiadas de oro.

...El sol de la mañana puso reflejos

de púrpura sobre las colinas... Era el sol del estío deslumbrador y ardiente, también por los trigales extendió el astro del día la pesadez de su mirada y el oro de las espigas brilló en el esplendor de todos sus quilates... ¡Rosaura!... ¡Rosaura!... susurró la madre... mira como brillan las espigas... La niña con su pañuelo rojo de vaporosa seda atado al cuello avanzó por los trigales y sintió en sus sienes las caricias de las mieses.

Inútilmente buscó a las mariposas de la tarde y a las plateadas luciérnagas de la noche; y siguió avanzando por los inmensos trigales... los rayos ardientes del sol como puñaladas infantiles se clavaron mortíferos sobre la cabecita de la inocente niña... y cayó al suelo sobre un lecho de espigas...

Atardecía... las mariposas de la tarde revolotearon sobre el tierno cadáver... Anochece... un ángel de luz transportó al cielo el cuerpo de la difunta; lo escoltaban todas las luciérnagas de la noche.

¡Rosaura!... ¡Rosaura!... gimió la madre... ¡Rosaura!... ¡Rosaura!... repitieron las espigas emocionadas en presencia de la brisa...

Amanecía de nuevo, los trigales prodigiosamente se presentaron cubiertos de flores rojas. ¡Amapolas!... parecían gotas de sangre... El ángel que se llevó a la niña, había sembrado el campo con los pedacitos de aquel pañuelo rojo que Rosaura llevaba al cuello...

Francisco VILLANUEVA S. S.

Julio 1934.

A cual mas listo

En cierta ocasión, un yanqui, de origen polaco, elegantemente vestido, se presentó ante el vicario general de la ciudad alemana de Colonia, solicitando de él una breve entrevista.

El visitante, cuya elegancia y distinción impresionaron favorablemente al buen sacerdote, fué invitado a exponer el objeto de su visita. Según se desprendía de sus palabras, el norteamericano era un hombre muy rico. Lo probaba el hecho de que acababa de vender un yacimiento de oro por la insignificante suma de un millón setecientos mil dólares, cantidad que había depositado en un banco de Los Angeles.

El sacerdote escuchaba a su interlocutor, asombrado, sin imaginarse adónde iría a parar con su bonita historia de oro y dólares.

Después de una larga descripción de

su fortuna, el visitante calló y pareció reflexionar unos instantes. Se acercaba el momento culminante de la conversación.

Finalmente, dijo:

—Mire, padre. He de confesar a usted que un gran vicio me domina. En cuanto tengo dinero en mi poder, me lo juego. Si no encuentro alguien que se quiera ocupar de administrar mi dinero, y de no darme más que lo estrictamente necesario para cubrir las necesidades de la vida, dentro de pocos meses me habré arruinado completamente.

Ya encauzada la conversación, el yanqui propuso al cura que le ayudase a regenerarse y a curarse de su vicio de jugar.

—¿Qué puedo yo hacer por usted?— preguntó el vicario.

—Muy sencillo. Todo lo tengo pensado. Yo le haré entrega a usted de toda mi fortuna para que la administre como desee. Yo no le pediré cuentas. Sólo solicitaré una determinada cantidad mensual, que usted bajo ningún pretexto ni petición podrá ampliar. De esta manera me contentaré con lo que tenga y me curaré del vicio que me llevaría de otro modo a la ruina. Claro es que todo esto debe parecerle a usted muy extraño; pero para que se convenza de la verdad de cuanto le digo, puede usted dirigirse a mi abogado, que reside en Danzig, y éste le informará de todo lo referente a mi fortuna.

El cura asintió a cuanto el elegante yanqui le dijo. Este se levantó para despedirse, y como la cosa más natural del mundo dijo al buen vicario:

—¿Podría usted, entretanto, adelantarme alguna cantidad? Anoche me he jugado hasta el último céntimo y hoy tengo que pagar varias cuentas de importancia. Mi abogado le girará el dinero en seguida.

Pero el buen vicario general de Colonia que, además de ser una excelente persona, no tenía nada de tonto, dijo que no disponía por el momento ni de un céntimo.

—Venga usted a la noche—le contestó amablemente.

El americano elegante volvió; pero fué para recibir un billete de cinco marcos.

—Para que no sea dicho que ha perdido usted el día—le dijo el vicario, que se había dado prisa de comprobar que la historia del visitante era completamente falsa.

Folleto de LA VOZ DE SOLLER.—26

AMOR QUE NO MUERE

POR RAFAEL PÉREZ Y PÉREZ

La publicación de esta novela ha sido autorizada por la casa editora, Editorial Juventud, Provenza, 101.—Barcelona, quedando prohibida la reproducción total o parcial de la misma.

llevaron al sitio indicado por su señor. Una vez allí, venteó el aire: después meditó largamente yendo y viniendo de un lugar a otro, probando a desenmarañar las artimañas y arduos del ciervo. De pronto dejó de ventear. Había encontrado el rastro. Y con ladridos desmayados denunció al ciervo.

Todos los perros se lanzaron hacia la pista que indicaba *Grimpa*. Entonces la caza volvió a empezar con más bríos que nunca mientras la inteligente perra subía otra vez al coche en compañía del montero encargado de su vigilancia.

—¡Es maravillosa esa *Grimpa*!—le confesó sinceramente a Mariquina Marzo.

—¿No te lo dije? Estremera la cuida como si fuese una persona.

—¡El ciervo se ha echado al estancue!—gritó en aquel momento Carlos Estremera.

Por pronto que acudieron, el animal había ganado la otra orilla, pero estaba tan agotado que sólo pudo dar unos pasos y a poco resonó el halal cayendo en seguida el ciervo, tras una defensa desesperada, en poder de la jauría. Apartó la vista con disgusto: me di cuenta entonces de que la caza era cruel. El

pobre animal, rendido, nos miraba con ojos angustiados y suplicantes en los que parecían perlear las lágrimas. Por suerte, la animación del cuadro distrajome de este pensamiento penoso. Por entre el ramaje de las encinas se filtraban los últimos rayos del sol centelleando en las aguas del estanque. Por todas partes asomaban jinetes rezagados, ladraban los perros, se oían relinchos de caballos, chasquidos de fustas, voces de los monteros y sonora y victoriosa la fanfarria de los cuernos de caza. El montero mayor llegó, poniendo el ciervo a los pies de la duquesa de Niales, quien, con un ademán, se lo envió al marqués de Estremera. La cacería se había organizado en su honor y él debía ser el rey de la fiesta.

Todas las miradas se fijaron en Carlos Estremera.

—¿A quién le dará la pata del ciervo?—murmuró a mi espalda una de las Yepes: Cecilia.

—¡Si que tiene la cosa bastante que pensar...!—contestó Amparo en voz baja.—Seguro que a Rosalía. ¿No crees, Mariquina?

—Mujer, sí que estaba muy entusiasmado con ella estos días—asintió Mariquina.

Rosalía estaba en primera fila, arrogante y perfecta como una hermosa estatua ecuestre. un poco pálida de ansiedad y de emoción, sintiendo que todos la miraban y Carlos Estremera iba hacia ella. ¿Cómo fué que de pronto le vi bajar de su yegua y poniéndose delante de mí me saludó profundamente al ofrecermel trofeo, caliente todavía? Retrocedí sin atreverme a aceptarlo, sin resignarme a tocar aquel pedazo de carne palpitante.

—¡Cógelo, tonta!—me gritó Amparo Yepes.—Así será la reina de la fiesta. Sonreí a Carlos Estremera agradeciéndole

el obsequio y me apresuré a entregar la pata del ciervo a un criado del Marqués. Confieso que la cabeza se me iba un poco. Estremera había vuelto a montar a caballo.

—¡Al pabellón de caza, ahora!—gritó. Cochés y jinetes arrancaron con estrépito, dejando junto al estanque la impetuosa jauría apenas contenida por los monteros y el pobre ciervo difunto.

En el pabellón nos esperaba una succulenta merienda. En la chimenea ardía el fuego como aquella noche, Carlos Estremera se acercó a mí y me dijo con cierto matiz de ternura:

—Desde aquella noche, me acompaña usted siempre en este pabellón, Pilarita; su imagen vive aquí; por todas partes se me antoja ver sus huellas...

—¡Bah!, no diga usted tonterías... atajé un poco nerviosa.

—Usted sabe que son verdades muy ciertas—aseguró él.

Todo el mundo nos miraba... Las tres candidatas me hubieran comido de buena gana. Me levanté en cuanto hallé una excusa correcta y fui a sentarme junto a Mariquina.

—¿Estás muy cansada, Pilar?—me dijo acariciándome.

—No mucho. ¿Y tú?

—Yo estoy algo peor que cansada: estoy... triste.

—¿Tienes... malas noticias?

—No tengo noticias en absoluto, y pienso... pienso si me habrán interceptado alguna carta.

—¿Serían capaces?

—¿Quién, mi familia? Y hasta de encerrarme en un convento si en el siglo XX se consintieran esos atropellos.

—¡Qué bárbaros! Escríbele. Yo te pondré el sobre y podemos ir al pueblo las dos a echarla al buzón—insinuó.

—¿Quieres?

—¡Claro!

No pudimos hablar más. Todos se preparaban a volver a la dehesa. Llegué un poco cansada, pero muy satisfecha de las galanterías de Estremera... (¡No me lo tomes a mal, Enrique! ¡Ahora no estás tú aquí, y con alguien he de pasar el rato!) y bajé al comedor vestida de azul. Me senté al lado de Estremera, he bailado con él... ¡Me ha dicho unas cosas tan bonitas...! Claro que sé que no las siente y se las dice a todas, pero, ¡son tan bonitas! ¡Qué lindo sería que un hombre como Carlos Estremera se enamore de verdad!

Pero... ¿qué tonterías estoy diciendo?

Pilar Cadierno ya no volvió a escribir por entonces en su diario. Aquella misma noche, durante el baile, hablaron Mariquina Marzo y su primo Carlos Estremera. La conferencia fué corta, pero muy viva. Si alguien hubiese podido oír las últimas frases cruzadas hubiera compadecido hondamente a Rosalía Roca.

—¿Sois muy amigas tú y Pilar Cadierno?—preguntaba Estremera.

—Bastante. Nos hemos educado juntas.

—¿Por qué no haces un favor, primita?

—¿Cuál?

—Prepárame el terreno. Me gusta esa chiquilla una atrocidad.

—¿Para qué? ¿Para divertirme engañándola y dejártela plantada en cuanto salga otra que te guste más? ¡Buen pájaro estás hecho!

—Te doy mi palabra que esta vez voy derecho a la vicaría.

—¡Hum...! No te creo.

—Sí, Mariquina, créeme. Sé buena, mujer.

—No, que luego me recordaría la conciencia si ella sufriese por tí.

—No sufrirá. Estoy enamorado como un idiota.

—¡Qué comparación!

—¡Pomme a prueba, Mariquina.

—Buena prueba nos dé Dios; si tú sabes cien veces más que yo. Me la pegaría en seguida.

—Tienes de mí un concepto deplorable—se lamentó Estremera.—Ya ves, te niegas a ayudarme ahora que me preparo a una cosa seria... Tal vez algún día lo lamentes...

—¿Yo?

—Claro; porque pensarás que me negaste tu ayuda cuando quise sentar la cabeza.

—Bueno; haré lo que pueda por tí.

—¿Palabra?

—Lo que pueda, ¿eh? Nada más que lo que pueda.

—¡Y tú puedes mucho!

—¡Bah!

Pilar Cadierno no pudo oír este diálogo, porque bailaba con Su Alteza el archiduque Luis, sin azorarse ni dar tropezones, a pesar de estar un poquito mareada con tan altísimo honor. No había ningún hombre en el salón que no la proclamase reina de la fiesta al verla tan bonita y alegre. Se estaba divirtiendo con toda su alma, como una criatura que era.

Después de su conferencia con Mariquina Marzo, Carlos Estremera monopolizó a Pilar Cadierno. Aurora Niales se relamía de gusto; las Yepes simulaban una alegría demasiado ostensiva y es-trepitosa para ser sincera, y Rosalía se retiró con el pretexto de una socorrida jaqueca. Todo esto quería decir que Pilar triunfaba en toda la línea.

(Continuará)

CRONICA GENERAL

En gratitud

Impresas las páginas en las que se publica la reseña del recibimiento tributado a los excursionistas del "Club Touriste" d'Orléans, nuestro estimado amigo el propietario D. Cristóbal Ferrer acaba de recibir de dichos señores la siguiente carta, redactada en términos cariñosísimos:

Barcelona, le 37 Aout 1934.

Avant de quitter l'Espagne, le Président et le groupe du "Club Touriste d'Orléans" tient à exprimer aux familles Ferrer, Castagner et Arbona, ainsi qu'à tous leurs amis, l'expression de leur vive sympathie, et les remercier qu'ils n'oublieront jamais le chaleureux accueil qui leur a été fait à Soller ce 24 Aout 1934, à l'occasion de leur excursion ainsi "Iles Baléares", voyage dont ils emportent le meilleur souvenir.

Siguen las firmas, las mismas de las personas que se detallan en la expresada reseña.

Una máquina para recoger olivas

Nuestro estimado amigo D. Jaime Coll Arbona, siempre atento al progreso agrícola, durante un viaje por la provincia catalana tuvo ocasión de presenciar el funcionamiento de un aparato denominado "Recoliva", destinado a la recolección de olivas, el cual es de una gran utilidad para el objeto citado supliendo un solo aparato las manos de siete personas.

El Sr. Arbona adquirió uno de dichos aparatos con el fin de hacer pruebas en sus olivares, el cual no le ha sido servido hasta ahora debido al exceso de pedidos que se nota en los talleres constructores. Una vez lo hubo recibido verificó, las pruebas iniciales las cuales dieron un resultado admirable, causando la estupefacción de cuantas personas las presenciaron, por la rapidez y limpieza con que dichos aparatos hacen la recolección de aceitunas.

Cabe advertir, empero, que para que dichos aparatos den resultado precisa que la superficie del suelo de los olivares sea relativamente lisa, pues en terrenos pedregosos o en los que abundan los terreros el aparato fracasaría.

El Sindicato Agrícola de San Bartolomé ha querido que el público sollerense se hiciera cargo de la importancia que representa para los olivares dicho aparato y ha conseguido de su directivo Sr. Coll autorización para hacer pruebas con dicho aparato en el patio del local social calle del Mar, 15, bis, las cuales tendrán lugar mañana domingo a las diez de la mañana a cuyo acto quedan invitados, por mediación de estas columnas, cuantas personas gusten de presenciarlas.

Ha sido nombrado representante exclusivo de dichos aparatos en Sóller, el comerciante D. Juan Forteza, (Ca'n Bibi) calle de Pablo Iglesias, a quien podrán dirigirse las personas que deseen adquirir uno de dichos aparatos.

Servicio de la Cruz Roja

El jueves por la mañana marchó a l'Ofre con el fin de dedicarse a su deporte favorito, la caza, el vecino de ésta don José Alberti, que durante muchos años estuvo establecido comercialmente en Saint Amand (Francia) cuando repentinamente sintió indispuerto.

El mediodía reclamaron los auxilios de la Cruz Roja local para que se prestara al traslado de dicho enfermo desde l'Ofre a Sóller donde, como hemos dicho, reside.

El jefe de la ambulancia D. Francisco Forteza, dispuso la salida de tres unidades, con una camilla desmontable para que procedieran al citado traslado, prestando dicho servicio los camilleros D. José Mari, D. Roberto Robert y D. Damián Mayol. El traslado tuvo lugar la misma tarde. El Sr. Alberti dejó de existir un día después.

Reapertura de una academia de corte

Hoy ha tenido lugar la reapertura de la academia de corte que en la calle de la Luna nº 67 tiene establecida la distinguida Profesora Srta. Josefina Valls.

De esta noticia ya pudieron enterarse nuestros lectores por mediación de un anuncio que en estas mismas columnas publicamos en el número correspondiente a la pasada semana.

La Srta. Valls ha pasado una temporada de tres meses como cortadora de una casa de modas extranjera, habiendo conseguido captar las más novísimas normas para el cortado rápido y perfecto de vestidos para señora y niños.

Felicítamos a la Srta. Valls por sus progresos, al mismo tiempo que hacemos extensiva nuestra felicitación a sus jóvenes alumnas ya que ellas han de salir también notablemente beneficiadas en su enseñanza.

Personajes en Sóller

El domingo último estuvo de paso en Sóller, el Ministro del Interior de Francia Mr. Albert Serraut.

El Sr. Serraut hizo el viaje en auto, por Valldemosa y Deyá, contando en el Hotel lila D'or que radica en la finca Ca'n Paloni propiedad de D. Pedro J. Castañer Ozonas.

También estuvo el jueves en Sóller, habiendo cubierto el mismo trayecto en auto el Consejero de Cultura de la Generalidad de Barcelona Sr. Ventura Gassol, acompañado de su esposa; el Alcalde de Palma señor Darder; D. Antonio Rubí, jefe de Ceremonial de la Generalidad; el Vice-Presidente de la Diputación Provincial de Baleares se-

ñor Tuduri y representaciones de la prensa diaria de la capital. En Valldemosa se agregó a ellos D. Antonio M. Sbert y señora.

Comió en el Hotel Costa Brava donde fué saludado por distintas personas de esta ciudad, entre las cuales había el Sr. Alcalde D. Miguel Colom, y una comisión de concejales y D. Juan Palou Coll, Presidente de la Izquierda republicana de Sóller y otras personas.

D. Juan Palou puso a disposición de los excursionistas su barca a motor que fué utilizada en el paseo que se llevó a cabo por la costa al regreso del cual el concejal don Pedro Rullán obsequióles con un aperitivo que se sirvió en el kiosco de la playa.

Fiesta en la Alquería del Conde

Como principio de la fiesta que hoy y mañana tendrá lugar en la barriada de la Alquería del Conde, esta mañana al son de la gaita y tamboril han sido paseados por la población dos corpulentos bueyes, los cuales después de sacrificados serán repartidos entre los señores accionistas.

Hoy habrá los siguientes actos. A las 20.—Iluminación del real de la fiesta.

A las 21.—Gran baile de salón amenizado por la banda "Lira Solterense" la cual ejecutará los más modernos y escogidos bailes de su extenso repertorio.

Día 2 de Septiembre. A las 8 y 1/2.—Oficio solemne en la iglesia de los RR. PP. Filipenses.

A las 15.—Grandes carretas de cintas regaladas y bordadas por las señoritas de la barriada.

A las 17.—Carreras para grandes y chicos y otros entretenimientos propios del caso con ricos y valiosos premios.

A las 20.—Iluminación general de la barriada.

A las 21.—Concierto por la banda, "Lira Solterense" y gran verbena popular amenizada por la renombrada orquesta "The Black Cat" la cual ejecutará los baillables más en boga.

A las 24.—Gran traca final.

La Comisión

Segunda fiesta en la Alquería del Conde

Fiestas civico-religiosas en honor de Nuestra Señora, Patrona del Barrio de la Alquería del Conde, los días 7, 8 y 9.

Con motivo de la festividad del Dulce Nombre de María los vecinos de la Alquería del Conde, honrarán este año a su excelsa patrona con mayor solemnidad que en años anteriores.

Por tal motivo la comisión organizadora se complace en invitar a todos los sollerenses a los actos que se celebrarán con arreglo al consiguiente programa.

Es de esperar que el distinguido público de nuestra ciudad corresponderá gustoso a esta invitación y que además honrará con su presencia a esta simpática fiesta, una de las más antiguas de Sóller.

La comisión agradece de antemano, la visita o asistencia a todas las personas que se dignen visitar el barrio de la Alquería del Conde y que asistan a alguno de los actos que se celebrarán.

Es además deseo de la comisión, que la estancia en la citada barriada sea del todo agradable a todos los que la honren con su presencia durante la celebración de las fiestas.

Actos religiosos

A no presentarse dificultades imprevistas, se celebrarán este año en esta iglesia de la Alquería del Conde solemnes Cuarenta Horas en obsequio del Dulce Nombre de María los días 7, 8 y 9 con triduo predicado por el R. P. Juan Ginard, Filipense. El viernes y sábado se hará la exposición del Santísimo a las 6 de la mañana y habrá misas rezadas a las 6, 7 y 8. La función de la tarde empezará a las 7.

Domingo, día 9, misa a las 6; a las siete y media misa de comunión general. A las 10 Misa solemne, en que predicará las glorias de la Virgen Sma. el Rdo. D. Jaime Batle, vicario de Son Sardina.

A las 7 de la noche conclusión del triduo y solemne reserva del Smo.

Actos cívicos

Sábado, día 8.—A las seis de la mañana paseo de un buey al son de la gaita y tamboril.

A las 9 de la noche iluminación general y baile típico mallorquín al son de la gaita y tamboril.

Los gaiteros irán araviados con el traje típico mallorquín.

Domingo día 9.—A las 4 de la tarde, diversos actos infantiles y carreras de bicicletas con valioso premio.

A las 9 de la noche, iluminación general y gran baile amenizado por la banda local.

LA COMISION

La fiesta de San Mateo en Buñola

El día 21 del presente mes de Septiembre tendrán lugar en Buñola interesantes fiestas populares con motivo de la festividad de San Mateo, patrón de la villa.

La Compañía del Ferrocarril de Sóller se propone organizar un servicio extraordinario de trenes para facilitar la ida y el regreso de los sollerenses que deseen asistir a los festejos que con el citado motivo tendrán lugar en Buñola.

Oportunamente ya daremos más noticias respecto a este particular.

En pro del descanso dominical

En los periódicos diarios de la capital ha aparecido una nota de una comisión de comerciantes al por menor, en representación de diversos gremios y agrupaciones comerciales de la capital y de la sociedad obrera Unión Protectora Mercantil, entregada al Sr. Gobernador Civil, Delegado de Hacienda, Delegado del Trabajo, Presidente de la Cámara de Comercio y Alcalde de Palma, para interesarles pongan coto a los abusos de la venta callejera, ateniéndose a lo que disponen las leyes sobre esta clase de comercio.

La nota está muy bien razonada y ha producido excelente efecto.

Enterada de dicha nota la sociedad local "Unión Mercantil Solterense", por mediación de su presidente D. Salvador Elias Capellas ha enviado a la prensa diaria de la capital una comunicación que dice como sigue:

Vista la nota publicada en este periódico, fecha 25 del corriente, titulada Venta Ambulante, esta Sociedad tiene el honor de adherirse desde estas columnas, ante la imposibilidad de hacerlo particularmente a cada una de estas agrupaciones comerciales y a las peticiones formuladas ante las respectivas autoridades, para la reglamentación de la venta ambulante, y la aplicación del Descanso Dominical en los pueblos de la Isla, creyendo justas dichas peticiones. Al mismo tiempo pedimos a las expresadas entidades, el apoyo moral para ayudarnos a obtener sea implantada en nuestra ciudad la Ley del Descanso Dominical, cosa que tenemos pedida desde hace mucho tiempo patronos y obreros a los Jurados Mixtos, sin que hasta la fecha hayamos podido obtener.

Sóller 28 agosto 1934.—Por la Unión Mercantil Solterense.—Elias, Presidente.

Según parece de momento han surgido dudas acerca de si el mercado feriado que se celebra en esta ciudad los domingos corresponde celebrarse los miércoles o bien los viernes, aun cuando más fácil es que sea el primero de estos dos últimos días.

Si es cierto que el mercado feriado, corresponde celebrarse los domingos, iría muy bien que el Ayuntamiento pusiera de manifiesto la fecha en que fué obtenida dicha concesión para de esta manera deshacer las dudas que de cada día más se van acrecentando acerca del particular.

Entre los comerciantes locales existe la creencia que no se tardará mucho en ver implantado en esta ciudad el descanso dominical.

Nuevo horario

La Central telegráfica de esta ciudad ha establecido un nuevo horario con arreglo al siguiente orden:

Días laborables: De 8 a 22 horas.

Domingos y días festivos: De 8 a 12 y de 18 a 20 horas.

El público saldrá beneficiado con dos horas más de servicio.

Arreglo de la carretera

Durante esta semana gran número de operarios se han dedicado al arreglo del piso de la carretera de Palma al Puerto de Sóller en el trozo correspondiente a las calles de Pi y Margall, República, Plaza de la Constitución, y calle de Bauzá.

Dicho tramo ha sido renovado con arreglo al procedimiento del riego asfáltico.

Varias brigadas de hombres han venido trabajando de día y de noche, por cuyo motivo la reparación del citado trozo se ha llevado a cabo con gran rapidez.

Turismo

Ayer nos visitaron unos 250 turistas que por la mañana habían llegado a Palma a bordo del paquebot "Esperanza-Bay", que procedía de Londres y Gibraltar.

Los excursionistas que vinieron en tren y auto tomaron el aperitivo en el Restaurant Marisol del Puerto y comieron en este establecimiento y en el Gran Hotel del Ferrocarril ambos propiedad de nuestro amigo don Vicente Sastre.

Al atardecer salieron para Palma con el fin de embarcar en el citado buque que por la noche salió para Argel.

El mismo día vinieron a esta ciudad 125 turistas ingleses, que habían llegado la misma mañana en el trasatlántico "Melita" que procedía de Cádiz.

Llegaron en tren y auto, y comieron en el Restaurant Marisol.

Por la tarde regresaron a la capital para embarcar en dicho buque, que por la noche salió para Ceuta.

Esta mañana han llegado 165 expedicionarios que han desembarcado en Palma del "Voltaire" que realiza un crucero de turismo.

Han llegado en tren y auto, Han tomado el aperitivo en el Marisol y comerán en el Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril.

Esta tarde saldrán de nuevo, para Palma con el fin de embarcar en el indicado buque.

El tiempo

Sigue muy variable el tiempo. A días de calor sofocante siguen noches frías, lluviosas y a veces tempestuosas, como durante la madrugada del viernes que cayó el agua torrencialmente acompañada de relámpagos y truenos.

Resulta, pues, el tiempo, variable en grande sumo y el vecindario conviene en que hace muchos años que no se había visto un esto semejante.

Temporal en el puerto

Alrededor de la una y media de la madrugada se ha desencadenado una impetuosa tempestad sobre esta ciudad. El agua caía a torrentes y los relámpagos y los truenos se sucedían sin interrupción.

En el puerto y playa del arenal d'En Reple el temporal revistió carácter de torbellino. Nueve casetas de baños quedaron hechas astillas, otras tres quedaron sin su pequeño tejado.

El kiosco Trianon quedó sin tejado y otras diversas casetas sufrieron pequeños desperfectos.

El restaurant Marisol hubo de deplorar la rotura del marmol de unas mesas y otros perjuicios.

Para dar una idea del impetu del vendaval basta decir que una astilla de una caseta fué a clavarse a la puerta de un chalet de la playa conocido por Ca na Vequerina abriendo la puerta que tenía puesto el cerrrojo.

Afortunadamente el torbellino duró pocos minutos, que si no, no queda caseta ninguna en pie.

Las nueve citadas casetas que resultaron derribadas, fueron durante el día de ayer, retiradas de la playa.

Aumento en el precio de transporte y pasaje

Nos enteramos que la Compañía del Ferrocarril de Sóller ha conseguido del oportuno Ministerio la aprobación de un aumento del quince por ciento sobre el precio de los transportes y del pasaje.

Al mismo tiempo la Compañía ha conseguido autorización para poder implantar el servicio de pasajes de ida y vuelta con una tan notable reducción de precio que los pasajeros conseguirán una rebaja tal que el valor del pasaje será inferior al que rige en la actualidad.

Oportunamente la misma Compañía dará noticias más concretas.

Mercado local

Sigue la poca demanda en nuestro mercado, habiendo regido durante esta semana, los precios que siguen:

Limones, a 15 ptas. carga.

Manzanas Valencianas y Bauzanes, a 18 ptas. id.

Membrillos, a 10 ptas. id.

Peregrinación a Zaragoza

Existe mucho entusiasmo por la Peregrinación al templo de la Virgen del Pilar de Zaragoza.

Ya pasa de veinte el número de los inscritos y son muchos más los que se proponen hacerlo.

Kursaal y Victoria

Un éxito singular obtuvo el programa proyectado en estos locales el sábado y domingo últimos, siendo muy aplaudidas las películas "Nadando en seco" por el excepcional cómico Joe T. Brown (Bocazas) y la emocionante película "El diablo se divierte" por Loreta Young y Victor Jerry.

El martes con extraordinaria concurrencia se reprisaron las películas "El Precio de un beso" por José Mojica y "El marido de la Amazona" por Elisa Landi.

El jueves registró otro éxito con la opereta "Vampiresas 1933" por Warrem William, Joan Biondell y otras y la superproducción Columbia "La Mota Asesina" por Ben Lyon y Barbara Weeks.

Recibimos la siguiente nota:

"El programa que hoy sábado y mañana domingo se proyectará en estos locales estará compuesto por dos sensacionales superproducciones.

Se necesita un rival, una de ellas, es una deliciosa comedia con George Arliss, Bette Davis y Hardie Albright.

Un rato de apacible esparcimiento presenciando unas bonitas escenas rebosantes de comicidad y trucos de buena ley, sobre un fondo de sentimentalismo que inspiran unos amores afortunados.

La segunda de las indicadas obras es la gran concepción cinematográfica Aeropuerto Central, formidable drama dialogado en español en el que se destacan los grandes artistas Richard Barthelmess y Sally Eilers.

Es un emocionante film de aviación con arriesgados ejercicios, escalofriantes acrobacias y a través de esto una sublime novela de amor.

Las personas que estiman la emoción y gozan en los escalofrios... deben acudir a admitir esta gran producción que honra a la firma Warner Bros First National Films.

Habrà función: en el Kursaal, el domingo por la tarde, y en el Victoria, el sábado y domingo por la noche.

Unión Cinema

Hoy sábado se estrenan "A la luz del Candelabro" por Elisa Landi y Paül Lucas y "Vivamos así" por Joan Grawford y Gary Cooper.

Notas de Sociedad

LLEGADAS

Procedente de Besançon llegó estos días el comerciante establecido en aquella urbe D. José Reynés.

Procedente de Perpignan donde reside comercialmente, llegó estos días nuestro particular amigo D. Juan Frontera Mayol, su señora esposa D.ª Rosa Rullán, bella hija Srta. Antonia y encantador hijo Antonio. Pasarán una temporada en su casa de Biniraix.

En compañía de los señores Frontera,

llegó procedente de Fribourg, junto con sus arrobadores hijitas e hijo Catalina, María y Miguel, la señora D.ª Rosa Vicens esposa de nuestro amigo y colaborador el comerciante establecido en dicha ciudad suiza D. Juan Galmés.

Vino también acompañándoles la profesora Srta. Edith Scharli.

Ayer viernes llegó de Montceau-les-Mines, la distinguida señora D.ª Paula Estades Colom, de Busquets, acompañada de su hija María.

Hoy es esperado en esta ciudad procedente de Burdeos, nuestro estimado amigo el socio de la firma "Vicens y Bernat" don Juan Vicens Mayol, acompañado de su esposa D.ª Paula Mayol Crespi y su sobrino D. Juan Bernat Mayol.

Procedente de Digoín, y con el fin de pasar una temporada en Sóller al lado de sus familiares llegó el comerciante y buen amigo nuestro D. Bartolomé Oliver Balleser que reside en aquella población francesa.

Procedente de Oliva ha llegado nuestro particular amigo D. Miguel Estades Colom con su señora esposa D.ª Rosa Bañoles y su arrobadora hija Rosita.

SALIDAS

El sábado salió para Marsella nuestro buen amigo D. Sebastián Bauzá Mayol, su señora esposa D.ª Isabel M.ª Crespi Muntaner y su encantadora hija Bebette.

El lunes salió para Burdeos el comerciante y amigo nuestro D. Miguel Bernat, de la importante firma "Vicens y Bernat", acompañado de su esposa D.ª Antonia Mayol Crespi y sus simpáticas hijas Antoinette, Paulette, Bebel y Magui.

Después de pasar unos días en esta ciudad salió esta semana para Henin-Lietard (Pas de Calais) nuestro buen amigo el comerciante allí establecido D. Vicente Navarro.

Anteayer emprendió viaje de regreso a Le Havre la distinguida señora D.ª María Arbona Colom, de Ripoll.

Ha salido para Roanne (Francia) la distinguida señorita María Ripoll Canals quien se propone visitar a su hermana D.ª Catalina, Vda. de D. Bartolomé Vicens Mayol.

BODAS

El lunes de la presente semana en la iglesia de Biniraix se unieron en el lazo indisoluble la simpática señorita Catalina Mayol Frontera con el joven comerciante don Jaime Mayol Enseñat.

La novia lucía hermoso traje de calle.

Autorizó la boda el Rdo. D. Jerónimo Pons y celebró la misa de velaciones el Rdo. D. José Morey, capellán de Biniraix.

Firmaron el acta como padrinos de boda los respectivos padres de los contrayentes. Y como testigos D. Generoso Cortés Enseñat y D. Damián Deyá Casanovas.

Terminada la religiosa ceremonia en casa de los novios se sirvió un lunch.

Los novios, a quienes felicitamos, salieron en viaje de bodas por el Santuario de Ntra. Sra. de Lluch y otros puntos de la isla.

El jueves de esta semana, en la iglesia del Monasterio de Lluch contrajeron matrimonio el joven D. Pedro Pons Cerdá, natural de Binisalem, con la simpática señorita Catalina Perelló Bestard, de esta ciudad.

La novia lucía elegante toilette.

Terminada la religiosa ceremonia los novios han obsequiado con espléndida comida a los invitados.

Después, la novel pareja, a la que deseamos mucha dicha en su nuevo estado, salieron en viaje de bodas por el interior de la isla, proponiéndose luego regresar a Sóller donde fijarán su residencia.

La desgracia de esta mañana

Un niño ahogado

Esta mañana en el punto conocido por Sa costa de Biniraix ha ocurrido una sensible desgracia.

El niño Antonio Ten Muñoz, de 5 años de edad, estaba pescando con un palito al cual había atado un hilo con una aguja torcida, en el estanque de Ca'n Lluch de ca s'Angel, cuando inopinadamente ha caído al agua.

Una hermanita suya menor, ha ido ha pedir auxilio, y el joven de 17 años Antonio Joy Mayol, de Ca'n Lau Giret se ha arrojado al agua sacando el cuerpo del niño ya cadáver.

Inmediatamente se han personado al lugar del suceso el Juez municipal D. José Miró Pastor, el Secretario del Juzgado D. Luis Sanchez, el médico municipal D. Mariano Rovira, el médico tocólogo municipal don Gabriel Mayol y una pareja de la Guardia Civil.

Los doctores han certificado la muerte del niño.

El juez ha ordenado el levantamiento del cadáver.

El joven Antonio Joy ha sido muy felicitado por su cívico comportamiento.

Crónica Deportiva

CICLISMO

La carrera del día de San Bartolomé

La falta de espacio nos impidió en nuestro pasado número el ocuparnos debidamente de las carreras ciclistas celebradas el día de San Bartolomé. Ibamos a hacerlo por nuestra cuenta en el presente, cuando un amigo nuestro que siguió la porfía en auto y que por su imparcialidad ofrece una garantía, nos ofrece para su publicación una crónica de dicha carrera, que gustosamente hemos aceptado máxime en esta ocasión en que tanto se comenta y tanto se discute respecto a quien de los dos corredores correspondía moralmente la victoria, si a Roca o a Torrens.

Ahí va la reseña:

"A las 2'05 de la tarde del día de San Bartolomé salen los corredores de delante el café Central. No vamos a nombrarlos toda vez que en la anterior crónica de este periódico ya se hizo.

La salida tiene lugar ordenadamente, y los corredores siguen en pelotón hasta las inmediaciones de Sa Bleda. Allí queda rezagado el corredor Juan Serra de la Sociedad Deportiva Sollerense y los demás siguen en pelotón, llegando de esta suerte a Deyá donde se destaca en los sprints el corredor sollerense Francisco Roselló. El paso por Deyá tiene lugar a las 2'32, yendo a la cabeza del pelotón Jaime Amer de Manacor.

Por la Pedriza continúan en pelotón los corredores avanzándose alternativamente unos a otros, pero al llegar al cruce de las carreteras de Valldemosa y Esporlas ya se han adelantado los corredores Castañer, Roca, Chumet Torrens y Truyols, quedando rezagados los demás. Poco después surge el comentado accidente involuntario causado por el auto que seguía a Torrens el cual dió motivo a una aparatosa caída de Castañer, Roca, Chumet y Truyols. El corredor Torrens que es el único que no cae, prosigue la marcha a un tren fantástico, y como una flecha se adelanta a todos más de cuatro minutos.

Roca se siente dolorido del accidente y queda rezagado del pelotón que forman Castañer, Chumet y Truyols. Estos pasan por Establiments de las 3'30, habiéndoles precedido Torrens con la misma ventaja de cuatro minutos.

Se despegan Truyols y Chumet de Castañer y pasan por Puigpunyent a las 3'55. En este mismo punto, Roca da alcance a Castañer, despegándolo antes de llegar a las costas de Galilea.

Chumet y Truyols pasan por Galilea a las 4'20, quienes entre este pueblo y Capdellá son alcanzados por Roca. Torrens precede a estos corredores conservando la misma ventaja. Los tres citados corredores pasan por Capdellá a las 4'30 siguiendo en compacto pelotón hasta Calviá donde pasan a las 4'45.

Torrens que había ido desarrollando una buena marcha sufre un pinchazo en el cruce de las carreteras de Calviá y Andraitx, dándole en este punto alcance los tres indicados corredores, quienes llegan a Palma a las 5'12, adjudicándose Roca las primas del Club Ciclista Nicolau y Club Ciclista Balear.

Sigue la marcha hasta Santa María, donde Chumet gana la prima del taller de bicicletas de la casa Blondo. El paso por Santa María es a las 5'45. En el mismo momento de conseguirse la prima, Truyols da lo que se llama una vuelta de campana sin que milagrosamente sufra daño alguno, ya que había para matarse.

Los corredores Roca y Chumet pasan por Buñola en línea a las 6 h. 3 m. y por Alfábia a las 6'13 coronando el Coll de Sóller a gran tren adjudicándose las dos primas el corredor Roca por dos cuerpos de máquina de ventaja sobre Chumet.

La llegada al Campo de futbol tiene lugar a las 6'48 venciendo Chumet al sprint. Ocho minutos después llegó Truyols de Petra y a las 7 h. 9 m. hizo su entrada el corredor Jaime Castañer de Sóller.

A las 7'24 llegó Pedro Lliteras de Son Servera y tres minutos después hicieron su entrada los corredores sollerenses Francisco Colom y Pedro Roselló, ambos de Sóller, y que por primera vez tomaban parte en la carrera.

Abi tienen los lectores de LA VOZ DE SOLLER una reseña exacta e imparcial de las carreras celebradas el día de la fiesta de San Bartolomé.

X. X.

Los premios que fueron adjudicados en las carreras reseñadas

José Chumet, de Pollensa: 70 ptas. de premio y una prima consistente en unos lentes ahumados, conseguida en Santa María.

Guillermo Roca, de Sóller: 55 ptas. de premio y una prima de 10 ptas. conseguida delante la Peña Nicolau de Palma; otra de 5 ptas. obtenida delante del Club Ciclista Balear; otra prima de 10 ptas. lograda en el Coll de Sóller, y otra de 10 ptas. ganada en la meta al primero de Sóller que se clasificara.

Antonio Truyols, de Petra: 40 ptas. premio.

Jaime Castañer, de Sóller: 30 ptas. id.

Pedro Lliteras: 20 ptas. id.

José Colom: 10 ptas. id.

Francisco Roselló: 5 ptas. id. y una prima de 5 ptas. que unos aficionados sollerenses ofrecieron al último que se clasificara.

En Petra

Carrera ciclista en Petra

El martes de la presente semana tuvieron lugar en Petra unas importantes carreras ciclistas.

En ellas tomaron parte los corredores de la Sociedad Deportiva Sollerense Jaime Castañer, Guillermo Roca y Francisco Roca, y otro corredor sollerense Miguel Torrens representando la Unión Ciclista Mallorquina de Palma.

Dicha carrera fué algo desgraciada para Sóller. Torrens sufrió la rotura de una horquilla de la bicicleta que le impidió proseguir la carrera y Roca tuvo que retirarse por sentirse indispuerto del estómago.

En la carrera Castañer clasificó en 6.º lugar y Miró en 8.º puesto, habiendo cubierto esta carrera de 50 kilómetros por duras cuestas y bajadas pronunciadas en un promedio de 37 kilómetros por hora.

Nuestra enhorabuena a los corredores Castañer y Miró.

Hablando de un reto

Dado los comentarios suscitados y discusiones habidas entre los diversos partidarios de los corredores sollerenses Guillermo Roca de la S. D. S. y Miguel Torrens del Club Ciclista Mallorquin, y resultando que uno y otro bando mantenían la superioridad de su respectivo corredor, y por parte de los partidarios de Torrens se hacían insinuaciones molestas para la Sociedad Deportiva Sollerense que esta no podía dejar pasar sin que dejara de sufrir su dignidad deportiva, el domingo por la noche reunió la Junta de la Sección Ciclista, y después de examinar las circunstancias actuales resolvió salir al paso de las insinuaciones molestas que hemos señalado lanzando un reto en nombre de Guillermo Roca (a) Perró, al corredor Miguel Torrens (a) Jaumete con una apuesta de 200 ptas. que deberían depositar cada uno de ellos delante de un notario. Dicha carta fué enviada el domingo al corredor Torrens sin que hasta ahora se haya recibido contestación.

Sin embargo la S. D. S. ha visto con extraordinaria sorpresa una carta de Torrens publicada en la prensa de la capital mediante la cual reta a Roca haciendo caso omiso del reto lanzado por este último por mediación de la S. D. S.

No queremos inmiscuirnos en disquisiciones para determinar si este procedimiento es deportivo o no, pero queremos decir que la actitud de la S. D. S. respecto al corredor Roca es la que le corresponde por ser éste un afiliado suyo, defensor de sus colores.

La S. D. S. mientras Miguel Torrens estuvo afiliado a la misma le protegió en cuanto le fué dable. Después este corredor creyó conveniente darse de baja de la S. D. S. e inscribirse al Club Ciclista Mallorquin de Palma, y desde este momento, lógicamente, la S. D. S. quedó desligada de él, limitando su protección a los jóvenes routiers inscritos en sus listas y que eran los que debían defender sus colores.

Precisamente cabe advertir que la sección ciclista de la S. D. S. casi fué creada para poder proteger oficialmente a Torrens. Luego aparecieron nuevos valores ciclistas locales que se inscribieron en nuestras listas y nuestra protección se extendió también a ellos pues la misión de la Sociedad Deportiva Sollerense es la de alentar y defender el deporte local, y no la de defender las personas prodigando exclusivismos que no se compaginan con la finalidad de la institución ni con la dignidad deportiva de los que la dirigen.

Desde luego que no negamos la valía del corredor Miguel Torrens. Lo consideramos un routier de grandes disponibilidades deportivas y que puede llegar a destacarse en el ciclismo balear, y de veras se lo deseamos, pero si él busca una protección "exclusiva" de una sociedad, bueno será que en Sóller sus amigos y admiradores, que son muchos, creen un club de su nombre, como en Palma hay el Club Nicolau y otros. Pero comprendase que una sociedad como la S. D. S. no puede hacerlo porque ella se debe a todos los socios y no a uno solo.

LA JUNTA DIRECTIVA DE LA S. D. S.

Torrens reta a Roca

Sr. Director de la VOZ DE SOLLER. Muy Sr. mío: Le agradeceré la publicación de las siguientes líneas en el periódico de su digna dirección:

El corredor local, Miguel Torrens, no satisfecho del resultado conseguido en la carrera del viernes de la pasada semana y creyéndose superior a Roca, el domingo dirigió la siguiente carta a la prensa de Palma:

Sr. don Guillermo Roca,

Sóller.

Apreciable compañero: No estando conforme con el resultado de la carrera verificada el día 24 del mes corriente, por la serie de incidencias que se sucedieron durante el curso de la carrera que le valió a V. el título de Campeón de Sóller, reto a V. a una carrera sobre el mismo recorrido de la del día 24, mediante una apuesta que de común acuerdo podremos determinar; con la condición de que deberemos ir uno por cada lado de carretera, yendo en los respectivos autos seguidores gente de reconocida solvencia deportiva, o, por lo menos, un individuo de cada bando.

Sóller 26 Agosto 1934. Esperando su contestación, quedo de V. atto. s. s.

Miguel Torrens

El Sr. Torrens hasta el momento de es-

cribir estas líneas no ha recibido contestación a dicho reto. Sin embargo ha recibido un nuevo reto de Roca por mediación de la S. D. S. procedimiento que el que estas líneas suscribe considera no es legal ni deportivo, pues lo que procede es dirigir el reto por mediación de la prensa para que la opinión pública que es supremo juez en estas cuestiones pueda juzgar con toda libertad.

Esperaremos que la S. D. S. acepte el reto de Torrens. Esto es lo que corresponde, y hacemos votos para que esto sea pronto, a fin de que a la mayor brevedad podamos determinar cual de los dos es el mejor. De todo esto, naturalmente ha de salirse beneficiado el deporte local, pues aparte de nuestra admiración por Torrens, solamente perseguimos la noble finalidad del deporte, y esta es que venza el que en la carrera sea el mejor.

UN TORRENTISTA

El partido de mañana

C. D. ARENAS—SOLLER F. C.

Inaugurada la temporada de futbol con el partido del día de S. Bartolomé, mañana continuará la serie de partidos en el Camp d'En Mayol, conteniendo los primeros equipos del C. D. Arenas de Palma y el Sóller F. C.

La valía del Arenas es de sobras conocida de los aficionados sollerenses para que vayamos a descubrirla ahora.

Este partido Arenas-Sóller promete ser, pues, muy interesante y reñido por la igualdad de fuerzas que estos equipos han demostrado en las repetidas ocasiones que se han enfrentado en ésta.

El match dará principio a las 4 y media de la tarde.

COMUNICADO

Sr. Director de LA VOZ DE SOLLER

Le ruego tenga a bien publicar en el semanario local que con tanto acierto dirige, el siguiente comunicado:

A los patronos barberos y peluqueros de Sóller

Por el presente me permito comunicarles que, habiéndome honrado el Jurado Mixto del Gremio de Peluquería de Baleares con el cargo de Vocal Delegado suyo en esta ciudad, llamándome la atención acerca del general incumplimiento de ciertas disposiciones superiores referentes al Libro de Visita a efectos de la Inspección Provincial del Trabajo (cuyo Libro deben tener todos los establecimientos del Gremio), y al horario de trabajo a que deben sujetarse, con el objeto de informarles detalladamente y de darles cuantas explicaciones requieran se les convoca a una reunión que tendrá lugar en el salón del Ayuntamiento de esta ciudad el próximo lunes día 3 de Septiembre, a las 8 de la noche.

A esta reunión quedan convocados por el presente Comunicado tanto los patronos barberos como los peluqueros de señoras, puesto que a unos y a otros afectan igualmente aquellas disposiciones.

Transcurridos quince días desde la fecha de la reunión podrán incurrir en responsabilidad y en sanciones por parte del Jurado Mixto y de la Inspección Provincial del Trabajo los dueños de aquellos establecimientos que aún no se hayan puesto en regla acerca de lo que se les informará en la reunión citada.

Sóller, 28 Agosto de 1934.

Luis CERDÁ
Vocal Delegado del
Jurado Mixto

De Fornalutx

Función recreativa

En el colegio de las Hermanas de la Caridad de Fornalutx, domingo día 2 de Septiembre a las tres y media de la tarde y a las siete y media de la noche, tendrán lugar sendas funciones literarias, interpretándose el siguiente programa:

- 1.º Varios juegos escolares.
- 2.º "Plegaria de una niña".
- 3.º "Quince días de reinado".
- 4.º "S'Emblanquinadora" (sainete).

La carretera a Lluch

Nuestro Alcalde D. José Arbona, observando que el asunto de la carretera a Lluch que debe pasar por esta villa iba tomando largas, hizo determinadas gestiones encaminadas a conseguir se activara esta importante cuestión.

Fruto de estas gestiones fué la venida a Fornalutx de una comisión compuesta del ingeniero Sr. Parietti, el Director y Sub-Director de la Compañía del Ferrocarril de Sóller D. Jaime J. Joy y D. Miguel Puig, y otras personas cuyo nombre no recordamos.

Los visitantes fueron recibidos en la Plaza por el Sr. Alcalde y una comisión de concejales.

El Sr. Arbona hizo presente al Sr. Parietti los deseos unánimes de la población referente a que la carretera pase por la plaza mayor de Fornalutx, y si no fuera posible, por dentro los huertos inmediatos a la villa. Este último proyecto consiste en que la carretera vaya por dentro los huertos hasta el puente de Ca'n Gelat.

Hubo un cambio de impresiones y después de discutirse las diversas combinaciones que podrían hacerse se acordó trasladarse al punto conocido por *Es tres pins* a quince minutos de distancia del pueblo, desde donde se domina todo el pueblo.

Al fin, después de estudiada detenidamente la cuestión, el Sr. Parietti dijo que haría tres planos:

El primero en el que la carretera pasará por la plaza mayor.

El segundo, en el que la carretera vaya por dentro los huertos hasta el puente de Ca'n Gelat.

Y el tercero, que la carretera llegue hasta Ca'n Ballester.

Después se escogerá el que se juzgue más conveniente.

El Sr. Parietti y acompañantes, bajaron de *Es tres pins* volviendo a la plaza mayor, donde se despidieron, regresando aquél, acompañado de los expresados señores, a Sóller.

Tanto el Sr. Alcalde como los concejales que le acompañaban quedaron muy encantados del buen resultado obtenido con motivo de dicha visita.

NOTAS DE SOCIEDAD

Salidas

Han salido para Frankfort (Alemania) nuestro estimado amigo D. Jaime Colom con su señora esposa D.ª Margaita Sastre.

Necrológica

El jueves de esta semana se trasladó a L'Ofre con el fin de dedicarse a la caza, nuestro apreciable amigo el comerciante D. José Alberti, que durante sus años jóvenes pasó una larga temporada en Saint Amant; sufriendo un fuerte ataque.

En una camilla de la Cruz Roja de Sóller fué trasladado a su casa en Sóller, donde a pesar de la asistencia médica que se le prodigó no fué posible salvarle de la muerte.

La noticia causó honda consternación entre el vecindario.

Reciban nuestro pésame su afligida esposa D.ª María Antonia Colom, sus hijas D.ª Catalina y D.ª Celina, sus hijos políticos don Pedro Colom y D. Daniel Frau, su nietecita Nenette Colom, hermanas, hermanas políticas y demás parientes, al mismo tiempo que rogamos a Dios se digné acoger al alma del finado en la mansión de los justos.

CULTOS SAGRADOS

Fiesta solemnisima dedicada a nuestra excelsa Patrona, la Virgen María en el misterio de su Nacimiento.

Viernes, día 7, a las siete y media, después del rezo del Santo Rosario, canto de completas.

Sábado, día 8, por la mañana, durante la primera misa se solemnizará el ejercicio del día 8 consagrado a la Inmaculada Concepción. A las nueve, tercia cantada, y misa mayor en la que ocupará el púlpito el Rdo. Padre Jaime Roselló, T. O. R.

Por la tarde, a las 3 rosario, visperas cantadas y procesión por el pueblo.

PROGRAMA

de los festejos que se celebrarán en Fornalutx, los días 7, 8 y 9 de Septiembre con motivo de la Fiesta de la Patrona de esta Villa, la Virgen en el misterio de la Natividad.

Viernes, día 7

Por la mañana, paseo de un hermoso buey por las calles de esta villa, a los sones de la gaita y tamboril. Después, traslado el madero, d'nde será sacrificado y finalmente repartido en raciones entre los señores accionistas.

A las 9: Iluminación general en la plaza Mayor y baile al estilo del país, amenizado por la gaita y tamboril.

Sábado, día 8

A las 8 y media de la mañana, llegada de la banda de música de Porreras que dirige D. Pedro Mora.

A las 11, después de la salida del oficio que se celebrará en la Parroquia, desde la plaza, la banda de música precedida del público y Corporación municipal se dirigirá a las Casas Consistoriales donde se servirá un lunch a las autoridades y público asistente.

A las 15 horas, procesión general en cuyo cortejo formará la banda de música expresada.

A las 16, gran baile al estilo del país. Boleros y jotas, y alternando, baile de salón.

A las 18, suelta de un hermoso globo.

A las 21, iluminación general, dándose principio al baile de boleros, jotas y de salón. El baile será gratuito para cuantos deseen tomar parte en él.

A las 22, suelta de un globo y varios cohetes.

A la 1 de la madrugada, fin de la fiesta.

Domingo, día 9

A las 10, grandes carreras pedestres para todos los corredores que quieran tomar parte, habiendo interesantes premios: pollos, conejos y otros objetos propios para niños y niñas.

A las 11 horas, gran concierto de música y cuecañas para divertimento del público.

A las 14 horas, Grandes carreras de cintas en la plaza Mayor, para las cuales bellas señoritas de la localidad han bordado cintas preciosísimas y de gran efecto. Para inscribirse a dichas carreras hay que abonar una peseta como derecho de inscripción, y se cerrarán las listas de admisión, el sábado día 8 a las 12 horas.

Los corredores de Sóller que quieran inscribirse podrán hacerlo en el Café Central, P. de la Constitución.

A las 16 horas, baile en la misma forma que el día anterior.

A las 18, suelta de un globo.

A las 21, baile al estilo del país alternado con el de salón. En un intermedio se soltará un globo, y la fiesta terminará a las 24 horas.

BOLETIN RELIGIOSO

Noticias Religiosas

La «Festa de l'Obra»

Precedida de solemnes completas que se cantaron el sábado, el domingo último tuvo lugar en la parroquia la «Festa de l'Obra».

Celebró la misa mayor el Rdo. D. Jorge Company, Vicario, asistido de los Rdos. D. Juan Sueca, Vicario y D. José Morey, Pbro.

Predicó adecuado y elocuente sermón el Rdo. Cura-Arcipreste D. Rafael Sitjar. Por la noche después del Rosario, cantose solemne Trisagio dedicado a la Santísima Trinidad.

Cultos Religiosos

En la iglesia parroquial

Domingo, día 2.—A las seis y media de la mañana, ejercicio del Sagrado Corazón de Jesús. A las ocho y cuarto, misa de Comunión para los Congregantes Marianos. A las nueve y media, Horas menores y la Misa mayor con sermón por el Rdo. Sr. Cura Arcipreste.—Por la tarde, los actos del rezo divino. Al anochecer, rosario y sermón doctrinal.

Miércoles, día 5.—A las seis, ejercicio del Patriarca S. José.

Viernes, día 7.—Primer Viernes.—A las siete de la mañana, Misa de Comunión general para el Apostolado de la Oración. Al anochecer ejercicio con meditación y Completas en preparación de la fiesta del Nacimiento de María Santísima.

Sábado, día 9.—Fiesta del Nacimiento de Ntra. Sra.—A las nueve y media, Horas menores y la Misa mayor.

En la Visitación

Domingo, día 2.—Misas a las seis, siete y ocho.—A las siete, Comunión general para los Asociados de los SS. CC. y Cofrades del Sto. Cristo.—A las ocho, Comunión mensual para los Congregantes de María Inmaculada y San Luis Gonzaga.—Por la tarde, Retiro a las cuatro y media, a las cinco, ejercicio de los Siete Dolores de María con exposición y plática.

Viernes, día 7.—Primer Viernes de Mes. Comunión general en la misa primera.—Por la tarde, a las siete, función del Santo Cristo, en sufragio de D.ª Magdalena Marqués Canals.

En la iglesia de las MM. Escolapias

Domingo, día 2 de Septiembre.—A las siete y media, Misa de comunión para la Archicofradía del Divino Niño Jesús de Praga; por la tarde a las cuatro y media, ejercicio al Divino Niño.

Lunes, 3.—A las seis y media, durante la Misa conventual se practicará el ejercicio mensual a Sta. Teresita y se dará comienzo a la Novena de Ntra. Sra. de la Escuela Pia que se continuará los demás días a la misma hora.

Sábado 8.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio a la Inmaculada.

En la iglesia de los PP. Filipenses

Domingo, 2.—Misas rezadas a las seis y siete y media. A las ocho y media oficio solemne con sermón a cargo del Rdo. P. Martorell, C. O.—Al anochecer, rosario y continuación de la novena.

Viernes, día 7.—Si no surgen dificultades se empezará una solemne Oración de Cuarenta Horas dedicadas al Dulce Nombre de María.—Por la mañana a las seis exposición de S. D. M. Misas rezadas a las seis, siete y ocho. Al anochecer rezo del santo rosario, sermón por el Rdo. P. J. Ginard, C. O. y continuación de la novena.

Sábado, día 8.—Todo como el día anterior.

Coche CABRIOLET

Oppel, 4 plazas, completamente nuevo, se vende a muy bajo precio. Patente pagada.

Para informes: Jaime Morell, Igualdad, 11.—SOLLER.

Capitalistas!

Se vende en Palma casa recién construida.

Rinde gran interés. Se vende a plazos o al contado.

Informes: en esta administración.

COMPRARIA

de CINCUENTA a CIEN acciones de la Sociedad «El Gas» de Sóller.

Precio: A más de cuarenta duros una.

Para informes: en esta Administración.

Excursionistas del "Club Tourista" de Orleans a Sóller

El próximo pasado día 24 del actual, festividad de San Bartolomé, llegaron a Sóller pasajeros en cómodo "autocarr" buen número de señoras y señores franceses pertenecientes al "Club Tourista" de Orleans que han visitado Mallorca en viaje de placer.

Nuestro particular y estimado amigo don Cristóbal Ferrer, que desde su niñez hasta hace unos años vivió en Orleans y ostenta la condecoración de caballero de Instrucción Pública conseguida en dicha población francesa, fué avisado por la noche anterior de la llegada de dichos señores, todos ellos íntimos y antiguos amigos suyos, a quienes reiteradamente habíale venido invitando a que visitaran Mallorca, invitación esta que fué atendida gustosamente máxime siendo el Sr. Ferrer, además de un buen amigo suyo, un socio fundador del "Club Tourista" al cual como hemos dicho, los expedicionarios pertenecían.

Los excursionistas que ya habían visitado Manacor y sus prodigiosas cuevas, y otros puntos de Mallorca, vinieron por Valldeusa y Deyá, y llegaron a la Plaza de la Constitución alrededor de las once de la mañana del citado día, visiblemente encantados de las bellezas admiradas en los bosques y costas que bordea la carretera.

El Sr. Ferrer les había preparado un magnífico recibimiento, al cual con la amabilidad en él característica, nos había invitado a nosotros.

Al descender los visitantes del vehículo, la banda "Lira Sollerense" allí presente tocó la Marsellesa y el himno de Riego, mientras el público dejaba oír sus aplausos.

Entre las visitantes pudimos notar la presencia de:

Mr. Templier presidente del "Club Tourista" y concejal del Ayuntamiento de Orleans. La señora esposa de este Mr. et madame Benney. Mr. et Mme. Leger. Monsieur Courtois. Ingeniero y su señora esposa. El odontólogo Mr. Cordonnier, su señora esposa y su hermano el artista pintor Mr. Cordonnier. Los rentistas Mr. Reignault y su hija Mme. Meunier. El artista rotulador Mr. Gonin. El propietario monsieur Vapperau. El industrial Mr. Liger y su señora esposa.

Entre las personas que invitadas por don Cristóbal Ferrer acudieron a recibirles, figuraban D.^a Margarita Ferrer, esposa del señor Ferrer y el Sr. padre de aquella D. Juan Ferrer. D. Ramón Balet y su señora doña María Pujadas. D. Alejandro Pujadas y su señora D.^a María Ferrer. El comerciante establecido en Orleans D. Bernardo Castañer Ripoll, su señora esposa D.^a María Colom Frontera y su hija Nenette. Don Miguel Lladó Colom y su esposa D.^a Catalina Colom Colom y otras personas que sentimos no poder recordar.

Cambiados los saludos, los visitantes acompañados de los que le recibieron y precedidos por la banda "Lira Sollerense" se dirigieron al "Kursaal", donde las señoras de los propietarios del Teatro D.^a Margarita Ferrer, esposa de D. Cristóbal Ferrer y D.^a María Pujadas esposa de D. Ramón Balet hicieron los honores. Les fueron enseñadas todas las dependencias del vasto local. Encendiéndose la maravillosa iluminación y proyectóse una revista Paramount con múltiples noticias de Francia.

Seguidamente en la antecala del primer piso, mientras la banda de música "Lira Sollerense" dejaba oír hermosas composiciones de su repertorio, en una magnífica y bien dispuesta mesa el experto barman del teatro D. Miguel Puig sirvió un espléndido vermouth preparado con la propiedad en él característica.

Al final, levantóse D. Cristóbal Ferrer quien en francés, pronunció un sentidísimo discurso.

"Creo—dijo—debéis comprender y mi emoción os lo demuestra, la gran satisfacción que siento al poder daros, por espacio de unas horas una pequeña hospitalidad, sin comparación posible con la gran hospitalidad que vosotros me habéis dado durante 45 años en la caballerosa y gloriosa ciudad de Orleans, pero suficientemente generosa para poderos demostrar que aquel español y consocio vuestro de Orleans es en Sóller un gran francés".

Seguó el Sr. Ferrer prodigando elogios a la ciudad de Juana de Arco, cuya figura evocó. Recordó los primeros años de la fundación del "Club Tourista", las muchas excursiones realizadas a las que él ha tomado parte, expresándose en términos tales que la emoción se asomó a los rostros de muchos de los visitantes.

Mr. Templier, Presidente del "Club Tourista" contestó al Sr. Ferrer. Dijo que él reconocía que el Sr. Ferrer sentía una honda emoción al recibirles con su proverbial ca-

ballerosidad, y mejor dicho, con los brazos abiertos, y que él y sus compañeros sentían aún una mayor emoción porque no se hubieran podido creer nunca que su amigo Ferrer hubiera tenido en su pequeña ciudad nativa una atención tan grande para ellos, recalcando que en los muchos años que ellos llevan haciendo excursiones nunca le habían dispensado un recibo miento como el que les acababa de tributar Sóller, obligándoles a reconocer que no tan sólo la familia Ferrer de Orleans sino que todos los mallorquines son tan hospitalarios y caballerosos como trabajadores y honrados.

Terminó agradeciendo todas las atenciones merecidas por parte de todos.

Los oradores fueron aplaudidísimos. Después los excursionistas, acompañados del Sr. Ferrer y demás personas que acudieron a recibirles pasaron al jardín del teatro donde el hábil fotógrafo D. Antonio Castañer sacó diversas poses.

Seguidamente los excursionistas acompañados de los demás señores que acudieron a recibirles se trasladaron al Puerto de Sóller visitando sus más bonitos rincones, regresando luego a Sóller dirigiéndose a la finca "Sa Viña" inmediata al Convento, de la cual es propietario D. Cristóbal Ferrer, y en donde se sirvió un suntuoso lunch compuesto de pastas, licores, champagne y cigarrillos puros. Visitaron después la citada propiedad elogiando la hermosa variedad de flores, especialmente unos hermosos ejemplares de Crisantemos cultivados por la esposa del Sr. Ferrer, y paseándose por los naranjales, aún repletos de su rico fruto, del cual hicieron los expedicionarios un buen acopio.

Después de dedicar un rato al descanso, los distinguidos visitantes, alrededor de las tres y media, emprendieron el regreso a Palma grandemente encantados de las bellezas admiradas, y múltiples atenciones que con ellos tuvo D. Cristóbal Ferrer y señora, y cuántas personas les honraron acudiendo a recibirles y acompañándoles durante su inolvidable estancia en Sóller.

El quinto banquete anual de compañerismo de los antiguos Boys-Scouts Sollerenses.

Como anunciamos en nuestros números anteriores el pasado domingo día 26 de Agosto de 1934 a las ocho de la noche en el "Hotel Terramar" del Puerto de Sóller tuvo lugar el quinto banquete anual de compañerismo de los antiguos Exploradores Sollerenses. El acto como de costumbre vióse muy concurrido reinando entre los asistentes el habitual buen humor y la nota de franco compañerismo. Una mesa artísticamente arreglada sobre la Terraza del novel Hotel Terramar daba un bello aspecto al lugar e invitaba a hacer más agradable el hermoso panorama que desde allí se divisa.

Ocupó la presidencia del acto el antiguo jefe de tropa D. José Magraner Vicens teniendo a su derecha a D. Cristóbal Magraner Morell y a D. Ramón Oliver Ferrá y a su izquierda a D. Miguel Arbona Oliver y a D. Guillermo Castañer.

Sirvióse el siguiente menú: Canapé a la rusa. Tortilla Criolla. Judías Verdes Andaluzas. Langosta a la americana. Pollo asado. Patatas Goufrettes. Ensalada. Mantecado. Frutas del país. Vinos Albella.

Los asistentes al acto fueron los siguientes: D. José Magraner Vicens, D. Florencio Cortés, D. Jaime Bisbal, D. Gabriel Huguet, D. Generoso Cortés, D. Ramón Oliver Ferrá.

D. Francisco Marroig, D. Bartolomé Sampol, D. Miguel Bernat, D. Antonio Calafell, D. Miguel Colom, D. Cristóbal Magraner.

D. José Rullán, D. Juan Lladó, D. Pedro A.º Mayol, D. Luis Gérico, D. Cristóbal Pizá, D. Jaime Rullán. D. Andrés Pizá, D. Miguel Arbona, D. Guillermo Bauzá, D. Gaspar Borrás, D. Bartolomé Estades, D. Damián Deyá.

D. Joaquín Borrás, D. Guillermo Castañer, D. Antonio Puig, D. Guillermo Morell, D. Bartolomé Seguí, D. Guillermo Rullán.

D. Miguel Lladó, D. Antonio Serra, D. Pedro Gallard, D. Mateo Galmés, D. Jaime Fiol.

D. José Ripoll, D. Francisco Arbona, D. Miguel Manresa, D. Antonio Forteza,

D. Bartolomé Casellas, D. Andrés Arbona. A los postres leyéronse un buen número de adhesiones de antiguos Boys Scouts ausentes destacándose un entusiasta telegrama que desde Le Thor envió D. Alfonso Castañer y una efusiva carta que desde Perpignan dirigió a la Asamblea D. Antonio Sampol. La lectura de estas adhesiones fueron muy comentadas y subrayadas con una gran salva de aplausos.

Abrió los discursos D. Pedro Gallart para manifestar su entusiasmo al asistir a este quinto banquete anual.

D. Guillermo Bauzá en sentidas palabras manifestó la satisfacción al asistir a esta reunión de amigos cuyo recuerdo de la infancia les tiene allí reunidos en fraternal banquete de compañerismo.

D. Andrés Pizá lanzó algunas iniciativas basadas en la práctica del deporte que fueron aplaudidas.

D. Generoso Cortés en tono humorístico hizo las delicias de la asistencia durante breve rato.

D. Damián Deyá como miembro de la comisión organizadora se felicitó del entusiasmo que reinaba en el acto y de la asistencia tan numerosa de este quinto banquete que al menos una vez al año nos reúne para olvidar las luchas de la vida y pensar un poco en los buenos ratos que pasamos en la infancia.

D. Francisco Marroig dedicó un recuerdo a los antiguos Boys Scouts ausentes que seguramente tendrían en un alto honor el sentarse esta noche a nuestro lado para pensar con nobleza con lo que fuimos y con lo que queremos ser: Ciudadanos simples al servicio de nuestro pueblo.

D. Gabriel Huguet recordó algunas anécdotas de la vida de campaña de los exploradores sollerenses que fueron muy celebrados.

D. Miguel Arbona Oliver hizo votos para que se continúe cada año esta reunión anual, tan simpática y tan nuestra. Alentó a todos para que no se pierda tan bella costumbre y terminó deseando a todos prosperidad en sus empresas y despidióse con las palabras: Hasta el año que viene.

Resumió los discursos don José Magraner Vicens quien al levantarse emocionado dijo:

En este momento de sana alegría y de entusiasmo todavía viril yo os pido queridos amigos hagáis un alto y elevéis vuestro pensamiento lleno de nobleza hacia el recuerdo sincero de un compañero nuestro que el año pasado sentado a nuestra mesa de nuestro cuarto banquete anual compartió nuestras horas felices de recuerdos imborrables. Quiero referirme a Gabriel Darder que la muerte dió de baja en nuestro plantel de hombres ya formados. Es triste recordarlo y todavía más penoso es tener que añadir un nombre más a la fatídica lista de camaradas nuestros que ya faltan del camino de la vida. Gabriel Darder hace un año sentado a nuestro lado compartió con optimismo estas horas de franco compañerismo, las disfrutó, las saboreó con la sonrisa en los labios y con la franqueza en él característica. Fué siempre un entusiasta de nuestra reunión anual. Sabía apreciar el valor de esas horas nuestras, tan amigas y bellas.

De carácter sencillo y peculiar era de todos, que le frecuentábamos, apreciado. Me parece verle todavía cuando debutó con un entusiasmo grande en la Brigada de aspirantes y la ilusión con que luego más tarde y ya formado ingresó en la tropa de Sóller.

Un recuerdo, pues, queridos amigos a su memoria un minuto de silencio en su honor y en él de los demás camaradas que se llamaron: don Miguel Puig, don Pablo Noguera, don Damián Mayol, don José Ferrer, don Juan Moyá, don Bernat Castell y don Gabriel Miquel. Igualmente dedícose emocionante recuerdo al antiguo *Treginer* de los Boys Scouts *El Sen Plora*.

Dios quiera que el año que viene no tengamos que añadir ningún nombre a esta fatídica lista.

Todos los asistentes puestos de pie y ante una emoción s'lemne guardaron un minuto de silencio en memoria de sus compañeros fallecidos.

Continuó el Sr. Magraner diciendo cuanta satisfacción le producía, vernos a casi todos reunidos en una fiesta más de compañerismo, fiesta que se ha hecho casi tradicional. Desde el momento que se inició tenía que ser así. Las ideas buenas no pueden morir en un grupo de jóvenes de corazones bien nacidos.

Hemos celebrado nuestra reunión anual con sencillez sin faltar nuestro habitual entusiasmo y nuestro tradicional buen humor. Todo se ha deslizado como tenía que ser. Esta noche al volver a vuestros hogares pensaréis con deleite lo que fuimos en la infancia y yo estoy seguro que este pensamiento tiene que prostraros en un éxtasis de satisfacción. Procurad amoldar este pensamiento a la vida presente y no habréis perdido el tiempo al venir a esta quinta reunión anual.

La Institución de los Exploradores de Sóller dejó un grato recuerdo en nuestra

ciudad, porque se cuidó de crear ciudadanos. Creó también una atmósfera de amor a su pueblo natal que tarde o temprano dará sus frutos. La emigración deshizo tan bello ideal. Pero llegará un día en que volveremos todos. Unos para buscar el calor de su tierra nativa otros para disfrutar del sosiego de su patria chica después de una vida de trabajo y de sacrificio.

Me despido de todos después de hacer pública mi invitación para el año que viene, con el mismo entusiasmo, con el mismo buen humor y con la misma alegría.

Una gran salva de aplausos coronaron las palabras del Sr. Magraner y dióse por terminado el acto.

X:

Registro Civil

NACIMIENTOS

Agosto día 23.—Juan Noguera Casanovas, hijo de Antonio y Antonia, Manzana 55, n.º 671.

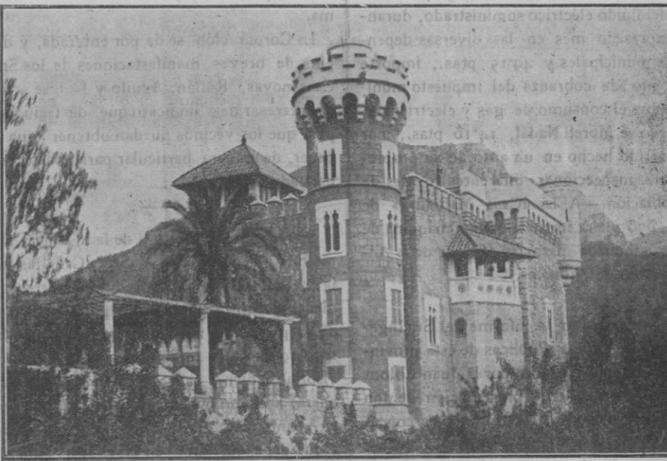
MATRIMONIOS

Día 29.—Jaime Mayol Enseñat, soltero, hijo de Mateo y Francisca, con Catalina Mayol Frontera, soltera, hija de Jaime y Catalina.

DEFUNCIONES

Día 23.—Antonia Mayol Busquets, 66 años, viuda, calle Cristóbal Pizá n.º 4

Día 24.—Juan Martorell Grau, 59 años, casado, Manzana 65, n.º 33.



Se vende esta casa con su huerto y jardín, agua de propiedad, abundante y una casita capaz para corta familia

La casa tiene siete dormitorios con agua corriente caliente y fría, tres cuartos de baño completos y dos de toilette, dos comedores, sala, bodega, garaje etc., etc. Todo amueblado, ropa, vajilla, batería de cocina etc., lista para habitarla. Facilidades de pago.

INFORMES: SR. REYNÉS, PASTOR 24-SÓLLER

HERNIADO

CUIDESE USTED RACIONALMENTE

Personas eminentes y numerosos médicos han comprobado por sí mismos que con las aplicaciones C. A. BOER se obtiene una reducción progresiva y definitiva de la HERNIA. Estas aplicaciones son hechas especialmente de acuerdo con las características que presenta cada HERNIA, descartando inmediatamente todo peligro de estrangulación sin alterar en nada la vida normal del paciente. Los APARATOS C. A. BOER, obligan suavemente a que los intestinos ocupen su lugar en el abdomen y al quedar libres las paredes lesionadas, la naturaleza cumple su misión reparadora, fortalece los tejidos y termina con la desaparición radical de la HERNIA. Prueba convincente de ello son los testimonios públicos de miles de personas, a quienes, como a las que abajo firman, ha devuelto la salud el MÉTODO C. A. BOER.

Palma, 1.º de febrero de 1934.

Sr. D. C. A. BOER, Pelayo, 38, Barcelona.

Muy distinguido señor mío: Completamente curado, gracias a sus excelentes aparatos, de la doble hernia que venía padeciendo desde largo tiempo, un deber de gratitud y caridad me obliga a darle las más expresivas gracias y a recomendarle su acreditado Método curativo. Se repite affmo. s. s. q. e. s. m. Jaime Verger (presbítero), c. Quint, 21 Palma de Mallorca.

Bermeo, 25 de julio de 1934.

Sr. D. C. A. BOER, Pelayo, 60, Barcelona.

Muy Sr. mío: Le mando las más expresivas gracias por haberme curado de dos hernias una de ellas operada dos veces.

Pueda Vd. publicar esta carta en testimonio de mi agradecimiento y para bien de los herniados. Me despido de Vd. s. s. q. e. s. m. Cesareo de Bustinza, calle Bidebarrieta, 23 3.º, BERMEO (Vizcaya).

HERNIADO: No vacile Vd. más perpetuando su malestar. Su interés exige cuidados racionales para su HERNIA. Desele usted cuanto antes. Visite al eminente ortopédico en:

SOLLER, lunes 3 septiembre, HOTEL FERROCARRIL.
PALMA, martes 4 septiembre, HOTEL ALHAMBRA.

C. A. BOER, Especialista Herniario de París, Pelayo, 60, BARCELONA

LA CASA GONZALEZ LUNA, 22

Visto el éxito obtenido con el traje fresco y para corresponder al inmenso favor que el público le dispensa ofrece:

Traje lana a medida: 60 ptas.

Esta casa es la única en Sóller especializada en artículos para caballero

CASA GONZALEZ Luna, 22. SOLLER

En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria celebrada el día 22 de Agosto de 1934

Bajo la presidencia del señor Alcalde don Miguel Colom Mayol, y con la asistencia de los señores concejales D. José Forteza Forteza, don Salvador Frontera Oliver, D. Antonio Colom Casanovas, D. Ramón Pastor Arbona, don Bartolomé Mayol Mayol, don José Aguiló Pomar, D. Pedro Rullán Pastor, D. Pedro Coll Bauzá y D. Juan Casanovas Escalas, se reúne nuestro Ayuntamiento en sesión ordinaria.

Lase lectura al acta de la sesión anterior la cual queda aprobada si alteración alguna.

Se acuerda satisfacer: A la sociedad «El Gas», 1103'90 ptas. importe del fluido eléctrico suministrado, durante el expresado mes en las diversas dependencias municipales y 49'15 ptas., importe del premio de cobranza del impuesto municipal sobre el consumo de gas y electricidad. —A D. José Morell Nadal, 14'15 ptas., por un recorrido hecho en un auto de su propiedad para inspeccionar diferentes fuentes de esta población. —A la «Casa Malandra» de Palma, 575 ptas., importe de una máquina de escribir adquirida para las oficinas de la Administración de Arbitrios.

Se acuerda pasar a informe del Sr. Ingeniero Jefe de Obras Públicas de esta provincia, una instancia suscrita por D. Juan Colom Alcover, obrando en representación de don Domingo Forteza, interesando le sea concedido el correspondiente permiso para construir una casita de recreo según proyecto que acompaña en unos terrenos de su propiedad, sitios en el punto conocido por el «Puig d'En Ramis», lindante con la línea férrea de Palma al Puerto de Sóller.

Se da cuenta de una liquidación practicada a diferentes vecinos con motivo de las obras realizadas por los mismos, que importa la suma de 2.747'11 ptas., que la Corporación acuerda aprobarla y proceder al cobro de las partidas consignadas en la misma.

En atención a una instancia promovida por D. Andrés Oliver Bernat, Depositario de los fondos municipales, la Corporación acuerda facultarle para canjear un Título de la «Compañía Transmediterránea» de los que tiene depositados en la Caja municipal como garantía, por haber éste vencido, por otro de igual valor de la «Compañía Telefónica Nacional de España».

En virtud a una instancia promovida por D. Juan Amengual Jaume, por la que interesa se le conceda algún subsidio para atender a la curación de una enfermedad que padece y por la que le han sido recomendados por prescripción facultativa los baños de las aguas termales de San Juan de Campos, la Corporación acuerda concederle un donativo de 50 pesetas.

Dase cuenta de una instancia promovida por don Manuel de Figueras Carrulla, como representante de la Compañía Telefónica Nacional de España, solicitando se le devuelva el importe de un arbitrio municipal por estar exenta la referida entidad de toda clase de impuestos, contribuciones, arbitrios y demás.

Una vez enterado el Ayuntamiento de dicha instancia, el Sr. Rullán hace constar que no tiene inconveniente en que se exima de aquel arbitrio; pero que dicha entidad debería servir bien a sus abonados pues en la actualidad están muy mal atendidos.

El Sr. Alcalde indica que el Ayuntamiento no puede discutir las atribuciones de la Compañía Telefónica, debiendo limitarse en contestar la instancia que se ha leído.

Oíase las manifestaciones de los Sres. Alcalde y Rullán, la Corporación acuerda acceder a la petición de la mencionada Compañía.

Se da cuenta de una comunicación remitida por el Sr. Delegado Marítimo de Baleares referente a la instalación de casetas de baño en la playa, y de los antecedentes obrantes en el Ayuntamiento respecto al mismo asunto.

Dase lectura al expediente instruido para obtener la correspondiente autorización para efectuar la urbanización y aprovechamiento con carácter permanente de la playa denominada «S'Arenal d'En Repic», y después de sostener discusión los señores concejales presentes, por unanimidad se acuerda dejar el asunto sobre la mesa y se delega al Sr. Alcalde para que se entreviste con el Sr. Comandante de Marina de Mallorca para enterarle de la concesión que tiene el Ayuntamiento de la citada playa y de que el arbitrio establecido sobre las casetas de baño es legal

y autorizo por el Ilmo. señor Delegado de Hacienda de esta provincia previo informe favorable del Jefe de la Sección Provincial de Administración local.

Se acuerda satisfacer a D. Amador Bernat Rosamor, contratista de las obras de cubrición del depósito regulador de agua para abastecer la parte Sur de esta población, la cantidad de 390 ptas., importe del saldo que se le adeuda por dichas obras

Dase cuenta de una comunicación remitida por el Sindicato de Riegos de esta ciudad prohibiendo, que en lo sucesivo, se tome agua de la fuente de «S'Uyet» para el riego de esta población y para suministrar a particulares. Recuerda el convenio hecho entre el Municipio y el referido Sindicato, que debe tomarse el agua de la fuente denominada de «S'Olla», para el riego de las calles de esta ciudad, por ser mayor el caudal de esta última.

La Corporación se da por enterada, y después de breves manifestaciones de los Sres. Casanovas, Rullán, Aguiló y Coll se acuerda interesar del Sindicato que dé facilidades para que los vecinos puedan obtener agua de beber, de manera particular para abastecer la barriada del Puerto.

Se reproduce la lectura de la instancia promovida por don Pedro A. Serra Cañellas, por la cual interesa le sea concedido el correspondiente permiso para prolongar el cobertizo de su propiedad existente en la calle de Serra, esquina a la de Palou, hasta la pared divisoria de dicha calle, para destinarlo a cochera; abrir un portal en el chiflán y que por el Ayuntamiento le sea señalada la alineación a que debe sujetarse en la calle de Palou. A continuación se da lectura al informe emitido por la Comisión de Obras en el cual expresa que la alineación de la calle de Palou tiene que ser la aprobada por el Ayuntamiento y en cuanto a la fachada de la calle de Serra, opina que la alineación debe ser la que en la actualidad está determinada por las casas números 1, 3, 5 y 7, y afectar a todo el cuerpo que existe junto al edificio señalado con el n.º 17, conocido por «Sa Tafona de Ca'n Serra», cuyo cuerpo está destinado a establo, y opina que en caso de efectuarse las obras necesarias para poner la fachada del citado establo a la expresada alineación, como inuementación por los gastos que ello ocasionaría y por el terreno cedido a la vía pública, debería concederse al propietario la cantidad de 350 pesetas.

El Sr. Coll manifiesta no estar conforme con el informe porque recientemente en la misma calle se concedió un permiso en el cual se prescindió del plano y en cambio ahora se obliga al solicitante a que se someta a la alineación aprobada por el Ayuntamiento, lo que viene a demostrar que para unos existe el plano mientras no existe para los otros. Acaba diciendo que no se opone a que se indemnicé al propietario por las obras a realizar en la calle de Serra y por el terreno que cederá a la vía pública.

El Sr. Rullán se adhiere a lo dicho por el Sr. Coll. El Sr. Colom (D. Antonio) manifiesta que votó en contra de la modificación del proyecto de la referida calle, y que si una vez el Ayuntamiento no lo hizo bien, esto no significa que tenga que proceder igual.

El Sr. Aguiló indica que la fachada de la aludida casa que ha sido reconstruida, esta mejor en la forma que se ha hecho que si se hubiese construido con arreglo al proyecto, pues se ha evitado un rincón. Añade que considera acertado el informe que acaba de leerse.

El Sr. Casanovas dice que las leyes son para todos por un igual y por consiguiente todos los ciudadanos deben ser iguales ante ellas. Añade que en otras ocasiones protestó de que se diera indemnización alguna y que ahora tampoco está conforme en que se haga.

El Sr. Alcalde hace observar que el informe se halla de acuerdo con la ley y pregunta si merece la aprobación el que se indemnicé con 350 ptas., en caso que el solicitante verifique las obras expresadas.

La Corporación acuerda proceder de común acuerdo con el informe emitido por la Comisión de Obras.

Se acuerda prorrogar el arriendo de la casita porche anexa al edificio de Santa Catalina de la barriada del Puerto para el corriente año, por el precio de 15 ptas., e ingresar la expresada cantidad en la Caja municipal.

Igualmente se proroga el arriendo de los almacenes de dicha barriada marítima, señalados con los núms. 80 y 88 de la calle de la Marina, para durante el presente año, por la cantidad de 125 ptas. cada uno, e ingresar su importe en la Caja Municipal.

Igualmente se acuerda prorrogar el arriendo del almacén n.º 86 para durante el año actual y por el precio de 125 ptas., e ingresar su importe en la Caja del Municipio.

También se acuerda ingresar en la Caja municipal la cantidad de 350 ptas. que debe satisfacer la entidad «Puertos y Pántanos» importe del arriendo de los almacenes 82 y 84 correspondientes al presente año

El Sr. Colom (D. Antonio) da cuenta de haberse reunido la Comisión de Obras con los propietarios de fincas del Paseo de la Playa y Maestros albañiles, habiendo convenido la construcción de las aceras de la playa en la forma que ninguno de los interesados quede perjudicado. Explica la forma con que se ha de realizar la construcción y dice que el Capataz de la brigada municipal de obras tiene ya las órdenes correspondientes para ello.

El Sr. Coll se lamenta de que algunos caminos estén en mal estado y necesiten reparar. Cita particularmente el camino comprendido entre el punto conocido por «Ca Sa Jardiner» y la carretera de Deyá, vulgarmente denominado «des Camp Llarg» al cual encareció se coloque una capa de piedra machacada para cegar los numerosos baches que en el mismo existen.

El Sr. Alcalde promete atender la expresada petición.

El Sr. Casanovas indica que el abrevadero de la calle de la República está sin agua y pide que se aproveche esta oportunidad para limpiarlo.

El Sr. Alcalde promete dar las oportunas órdenes para que se haga la limpieza de dicho abrevadero.

No habiendo otros asuntos de que tratar y ningún otro señor concejal que quisiera hacer uso de la palabra se levanta la sesión.

Mercado regional

- DE INCA
Almendrón, (100 kg.) a 108'00.
Trigo, id. a 53'00.
Cebada, del país id. a 38'00.
Cebada forastera, id. a 37'00.
Avena del país, id. a 36'00.
Avena forastera, id. a 35'00.
Habas nuevas id. a 39'00.
Habas ordinarias, id. a 40'00.
Habas para ganados, id. a 39'00.
Maíz del Plata id. a 49'00.

- PARA MAÑANA
FARMACIAS DE TURNO
Farmacia de D. Guillermo Castañer.
ESTANCOS DE TURNO
Estanco de la calle de P. Iglesias.
Estanco de la calle de la República.

VENTA

Se vende en buenas condiciones la casa de reciente construcción, y pieza de tierra adjunta de unos 63 destres, un cuarto y medio de hora de agua de la fuente de S'Olla, denominada Ca'n Moranta, pago Ca'n Penya, cerca de la iglesia de l'Horta, de este término. Para informes dirigirse al Banco de Sóller.

CEDERIAMOS
EN DEPÓSITO Y COMISIÓN
ARTÍCULO MUCHA VENTA Y CONSUMO, A TIENDA CENTRICA SITUADA EN SOLLER (CIUDAD) Y SOLLER (PUERTO). SE EXIGEN REFERENCIAS. ESCRIBIR CON TODA CLASE DE DETALLES A APARTADO CORREOS 174-PALMA.

SE VENDE
Casa muy bien construida en sitio céntrico del Ensanche de Palma, de gran proveer por su construcción y situación y susceptible de mejora. Hoy produce casi el cinco por ciento. También se vendería un solar en el Ensanche, carretera de Sóller. Informes: Notaría Jofre

MERCADO DE MONEDAS
BOLSA DE BARCELONA DE LA PRESENTE SEMANA
Table with columns: Francos, Libras, Dolares, Marcos, Liras, Suizos, Belgas, Argentino. Rows: Sáb. 25, Lunes 27, Mar. 28, Miér. 29, Jueves 30, Vier. 31.

La Solución
Palma de Mallorca
SOLUCIONARÁ todas sus necesidades respecto a casas, alquileres, personal, pisos compra-ventas, tickets para viaje, documentaciones para España y extranjero, etc. Consúltenos y se convencerá
Calle San Bartolomé, 39-43 Teléfono 2728

¡OIGA! Necesita V. muebles?
Sepa, pues, que en la CASA MARTIN hallará un espléndido surtido en toda clase de dormitorios, comedores, sillerías, alfombras, hules y toda clase de objetos propios para la decoración de casas, a precios en extremo limitados.
La CASA MARTIN cuenta con una bien montada sección de Carpintería en la que con actividad y economía se confeccionan toda clase de trabajos concernientes al ramo, en especial puertas, persianas y vidrieras

SASTRE
Trajes para caballero, militar y niño. Smokgis Breech. Abrigos de todas clases especialmente de SPORT.
MODISTO
Competente en lencería, modistería novedad fantasía y especialmente en ALTA COSTURA.
CASA MARTIN
Despacho: Calle de la Luna n.º 20
Taller: San Jaime, 27 (Ca'n Capellana)

Cerveza Moritz y Dam
Se distinguen por su buena calidad

ORANGES SUPERIEURS
RABELIA
EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS
TELEGRAMAS "RABELIA"
Telefons, n.º 35.
ALCIRA
FOTOGRAFADOS CATALA-VALENCIA



LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON

con la medicación natural, sana y eficaz que viene remonstrando, desde hace 25 años que se crearon, su extraordinario poder curativo gracias a la perfecta capacidad de asimilación de los elementos que contienen las científicas asociaciones de plantas de que se componen, las cuales ejercen una poderosa depuración y renovación orgánica restableciendo la salud plenamente.

Las personas enfermas que deseen curarse definitivamente, deben pedir hoy mismo el **BOLETIN MENSUAL «Lo que dicen los Curados»**, en el cual se reproducen las cartas de agradecimiento que recibimos cada mes de personas de todas las clases sociales de España y de todo el mundo que también sufrían y han recuperado fácilmente la salud y la alegría.

Dr. D. Dr. de Laboratorios Botánicos y Maritimos, Peligros, 2, Madrid, o Ronda de la Universidad, 4, Barcelona.

Envíame mandarme Gratis y sin compromiso el Boletín Mensual «Lo que dicen los Curados» y el Libro «La Medicina Vegetal».

Nombre _____
Calle _____
Ciudad _____
Profesión _____

INDICACIONES

- 1 Diabetes.
- 2 Albuminuria.
- 3 Escarlatina, Arteriosclerosis.
- 4 Anemia.
- 5 Solitaria.
- 6 Nervios: Migraña.
- 7 Tos ferina.
- 8 Reglas dolerosas.
- 9 Lombalgias.
- 10 Diarrea y enteritis.
- 11 Obesidad, Parálisis.
- 12 Depurativa sanguínea.
- 13 Enfer. del estómago.
- 14 Mala circulación de la sangre. Varicela, Hemorroides.
- 15 Tos, Gripe, Bronquitis, Amonia.
- 16 Corazón, Rinitis, Hígado, Vejiga.
- 17 Estreñimiento.
- 18 Ulceras estomago.
- 19 Ulceras Varicosas.
- 20 Preventiva enferma.

SE MANDA GRATIS
quince Vd. el adjunto cupón
solicitando mandármelo en
un sobre (abrirlo como imagen
con un sello de 3 cts.



De venta en los establecimientos de objetos de escritorio

Télégrames: ABCEDE - Marseille

Téléphone C. 15 04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS
ORANGES - BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

B. ARBONA & SES FILS

MICHEL ARBONA FILS

SUCCESEUR

92-104, Cours Julien - MARSEILLE

J. Robillard y C. Valencia

Primera Fábrica de Esencias de España

PIDA VD. EN TODAS LAS PERFUMERÍAS
SUS ÚLTIMAS CREACIONES:

OLYMPIA ORO DE LEY
SOÑADOR ROSA DE VALENCIA
Y EL GRAN PERFUME DE MODA

MARIOLA

FRUITS EN GROS Spécialité en ORANGES et MANDARINES

Arbona, Rullán, Bernat

ALMAGENES y DESPACHO Plaza frente Estación F. C. Norte

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

TELEFONOS 10 Y 61

Telegramas: A R R U B E VILLARREAL

CASA MIGUEL MARTORELL

FUNDADA EN 1904

JUAN REYNÉS SOBRINO

SUOBSOR

Completas exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7 - CARCAGENTE (Valencia)
TELEFONO N.º 124 Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION
FRUITS, LÉGUMES, PRIMEURS

MICHEL BERNAT

6, Rue Lamartine. - ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chasselas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

Maisons d'Expédition

AIN-TAYA - BISKRA - ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

FRUITS EN GROS

Bananes - Oranges - Mandarines - Citrons
Raisins Reales et Chanes

VENTE DE WAGONS D'ORANGES COMPLETS SUR GARE
Ancienne Maison J. GRAU & CIE.

Oliver & Carbonell

COMMISSIONNAIRES

S. A. R. L. 200.000 FRANCS

11, Rue Merciere - LYON

Filiale de la MAISON CARBONELL
Puebla Larga
Carcagente
Sanjaón (Murcia)

TÉL.: FRANKLIN 49-37
Adresse télég. OLICAR-LYON.
R. C. Lyon B. 6850.

Música de guitarra

de

Bartolomé Calatayud

- | | |
|---------------------------|-------------------------|
| Marcha Húngara | 2 50 Ptas |
| Gavota, de Gossec | 2'00 |
| Gavota | de facil ejecución 2'00 |
| Nostalgia | |
| Canto Cubano, id. id. id. | 2'00 |
- Se hallarán en la Librería de Salvador Calatayud, Luna, 27 - SOLLER.

(A los suscriptores que lo deseen, pueden serles remitidas dichas piezas).

JUAN RAYMOND

SASTRE

Altas novedades

Precios limitados

San Elías, núm. 21-1.º - PALMA

En SOLLER recibe encargos todos los domingos

en su domicilio: Calle de Vives, 6

Vinos garantidos

Cooperativa Felanitx

Servicio a domicilio

Calle de la Rectoría n.º 15 - SOLLER.

TOTA MADONA

no pot passar sense tenir a caseva un volúm de

QUINA POPULAR DE

MALLORCA

escrita per uns quants de

CUINERS MALLORQUINS

SOLS VAL 2 PESSETES

Librería de Salvador Calatayud - Llu-
na, 27 - SOLLER

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre
nouvelles, dattes muscades

PIERRE BISCAFÉ

15, Rue Henri-Martin - ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Casevave)

EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales verdes y limones

MARCO E IÑESTA

Casa Central: MANUEL (Valencia)

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

JATIVA (Valencia)

ARCHENA (Murcia)

VILLARREAL (Castellón)

Telegramas: MARCO, MANUEL

Teléfono, 7

IVA DE FRANCIA

Especialidad: CHASELAS POR VAGONES COMPLETOS
CLERMONT L'HERAULT

COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES
ESMERO EN LOS EMBALAJES

CRISTOBAL COLOM

ALGER - Rue de Suez, n.º 3 - ALGER
(Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO

Dirección Telefónica: MOLOC-ALGER

FRUITS FRAIS -- FRUITS SECS -- PRIMEURS

IMPORTATION **RIPOLL & C^{IE}** EXPORTATION

61, Cours Julien, 61
MARSEILLE

TÉLÉPHONES:
Boreaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 121
Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

Teleggrammes: RIPOLL-MARSEILLE

Importation directe d'ORANGES des meilleurs zones de Valencia par Vapeur "UNION" et voiliers à moteur "Nuevo Corazón" Providencia, et San Miguel, a destination des Ports de Marseille, Sète, Toulon, Cannes et Nice.

Succursale à Sète: **MAISON "IBERIA"**
19, Avenue Victor-Hugo, 19
TÉLÉPHONE 9.72

Teleggrammes: IBERIA-SETE

Sucursale à **NICE**: **Maison "VALENCIA"** 38, Cours Saleya
TÉLÉPHONE 42-28

Sucursale à **CANNES**: **Maison "HISPANIA"** 1 bis Marché Forville
TÉLÉPHONE 20-57

Teleggrammes: VALENCIA NICE

Teleggrammes: HISPANIA-CANNES

FRUTAS FRESCAS Y SECAS

ESPECIALMENTE NARANJAS MANDARINAS Y BANANAS

Antonio Estarellas

Sains-du-Nord (FRANCIA)

Correspondencia telegráfica: ESTARELLAS Sains-du Nord

Teléfono núm. 58.

Plaza de Palacio, 10

BARCELONA

HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE
BAÑOS ASCENSOR

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS

PRODUITS D'ESPAGNE ET DU ROUSSILLON

GUINAU & SOLER

EXPÉDITEURS

9, Rue du Chantier, 9 - PERPIGNAN (Pyr-Or.)

Téléphone: 8-98

Teleggrammes: GUI SOL-Perpignan

Maison de premier ordre et de toute confiance

Carnets y tarjetas de fantasía

para participaciones de matrimonio y bautizo

TARJETAS PARA VISITA

Imprenta de Salvador Galatayud. - LUNA, 27-SOLLER

Antes de hacer sus compras consulte a
LA CASA DE LAS NARANJAS

F. ROIG

Telegramas: Roigsfils: Puebla Larga
Exportación: Valencia

Teléfonos: 2 Puebla Larga, 48 Carcagente
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

FRUITS FRAIS & SECS • PRIMEURS

COLL, MICHEL & CASASNOVAS

44, Cours Julien - 1 & 3, Rue Piscatoris - MARSEILLE

TÉLÉPHONES: COLBERT 42.3 y 37.79

TELEGRAMMES: COLMICAS

BANANES:

Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial Direct par Vapeurs Fruitières Iles Canaries-Marseille-Nice-Sete.

ORANGES:

Service Maritime Spécial par nos voiliers à moteurs les plus rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

Sucursales á:

NICE
1, Rue Saint-François-de-Paul.
2, Rue Saint-François-de-Paul.
1, Rue de Cours.

TOULON
8, Place Louis-Blanc

Téléphone 818-21. - Adresse Télégraphique: COLMICAS

Téléphone 21-72. - Adresse Télégraphique: COLMICAS

IMPORTACIÓN EXPORTACIÓN COMISIÓN

Dátiles Bananas

Barthelemy Vicens

15, RUE DES TROIS-MAGES - AYAT-VALENTIN

TELEFONO: 06.19 COLBERT

MARSELLA

TELEGRAMAS: "VERFRUIS"

Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias
AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

FRANCISCO PONS SOLLER - Mallorca

Telegramas: F. PONS

Teléfono 27

Marca registrada 811